micc
UN ÉVÉNEMENT
TOHU
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS
CATALOGUE PRO
2020

micc
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

UN ÉVÉNEMENT TOHU

SCHEDULE AT-A-GLANCE

(online programming; times listed are EST)

MONDAY JULY 6, 2020

ARTISTIC PITCHES

Noon to 1:30 p.m.
Tour de piste 1
Pitch session + Q&A

NETWORKING

3 to 4 p.m.
5@Cirque: Le cirque canadien vous accueille (in French)

In collaboration with *En piste*

4 to 5 p.m.
5@Cirque: Canadian Circus Welcomes You (in English)

In collaboration with *En piste*

TUESDAY JULY 7, 2020

ARTISTIC PITCHES

Noon to 1:30 p.m.
Tour de piste 2
Pitch session + Q&A

PANEL DISCUSSIONS

2 to 3 p.m.
Circus World Report: The Americas, Europe and Africa

In collaboration with *CircusTalk*

8 to 9 p.m.
Circus World Report: Asia and Australia

In collaboration with *CircusTalk*

WEDNESDAY JULY 8, 2020

ARTISTIC PITCHES

Noon to 1:30 p.m.
Tour de piste 3
Pitch session + Q&A

WORKSHOPS

2 to 3 p.m.
Deepening your Circus Knowledge

In collaboration with the *Montreal Working Group on Circus Research*

3 to 4 p.m.
Social Circus: a Viable Path for Artists

In collaboration with *Cirque Hors Piste*

4 to 5 p.m.
Why and How to Present Contemporary Circus During COVID

THURSDAY JULY 9, 2020

ARTISTIC PITCHES

Noon to 1:30 p.m.
Tour de piste 4
Pitch session + Q&A

WORKING GROUPS

2 to 3 p.m.
Launch of Working Groups

Connect with colleagues according to common roles, regions, or areas of concern. Working groups are peer-moderated.

Program subject to change

RÉSEAUTAGE NETWORKING

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

5@CIRQUE: LE CIRQUE CANADIEN VOUS ACCUEILLE (en français)

- Lundi 6 juillet 2020
  15 h à 16 h

Depuis le début de la pandémie, le regroupement national des arts du cirque En piste organise régulièrement des 5 à 7 de réseautage en ligne pour ses membres. Profitez-en pour vous joindre à cette rencontre informelle et discuter, breuvage à la main, avec des artistes canadiens et d'autres participants du MICC en ligne!

5@CIRQUE: CANADIAN CIRCUS WELCOMES YOU (in English)

- Monday, July 6, 2020
  4 to 5 p.m.

Canadian professional circus arts association En Piste has been hosting regular networking happy hours for its membership since the beginning of the pandemic. Join in the fun to connect with Canadian artists and MICC online attendees at this MICC mixer – and don't forget the beverage of your choice!

Activité ouverte à tous les membres, présentée en collaboration avec
Activity open to all members, presented in collaboration with

en piste
REGROUPEMENT NATIONAL DES ARTS DU CIRQUE
NATIONAL CIRCUS ARTS ALLIANCE

5@Cirque Artistic Director
English-Language EMCEE
Maître de cérémonie en anglais

KRIN HAGLUND
Le Radiant Créatif
leradiant.net

Maître de cérémonie en français
French-Language EMCEE

ALEXANDRA ROYER
Barcode Circus Company
barcodecircuscompany.com

Artistes invités | Invited Artists

JAMIE ADKINS
jamieadkins.com

LA NAB
La Nab et Les productions Brimbalantes
lanabclowne.com

ERIN BALL
Kingston Circus Arts
kingstoncircusarts.com
LEGacy Circus
legacycircus.com

DOMINIQUE BOUCHARD
Cirqu'Avélo
dombouchard.com

CLAUDEL DOUCET
lion lion
lionlion.ca

ANNA KICHTCHENKO
Indépendante/ The Chita Project
@thechitaproject

ERIKA NYUGEN
erika-nguyen.com

DAWN SHEPHERD & RYAN GRAY
Breaking Circus
breakingcircus.ca

SARAH TOUCHETTE
Le Gros Orteil
legrosorteil.com

Programme en ligne, présenté à l'HAE | Online programming; times listed are EDT

Canada Québec Montréal

ATELIERS WORKSHOPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

APPROFONDIR VOTRE CONNAISSANCE DU CIRQUE

- Mercredi 8 juillet 2020
  14 h à 15 h

Démarrez votre éducation circassienne grâce à des outils en ligne, contribuez à la préservation de l'histoire du cirque et bien plus encore ! Des historiens et conservateurs de cirque se joignent à nous pour une heure inspirante de réflexion et de discussion. Voyez comment ce moment unique dans l'histoire pourrait nous donner l'opportunité à la fois de découvrir et de préserver le passé du cirque afin de construire son avenir.

Activité ouverte à tous les membres, présentée en collaboration avec le Groupe de recherche montréalais en arts du cirque

DEEPENING YOUR CIRCUS KNOWLEDGE

- Wednesday, July 8, 2020
  2 to 3 p.m.

Jump start your online circus education, contribute to the preservation of circus history, and more! Circus scholars and curators join us for a special hour of reflection and interaction on how this unique moment might open up opportunities to discover and preserve circus' past in order to build its future.

Activity open to all members, presented in collaboration with the Montreal Working Group on Circus Research

CONFÉRENCIERS | SPEAKERS

JENNIFER LEMMER POSEY
Tibbals Curator of Circus
Ringling Museum
Sarasota, FL, USA

VERONICA BLAIR
Producer and Director,
Uncle Junior Project
Aerial Director, Celebrity Cruises Entertainment
USA

PASCAL JACOB
Directeur artistique
Festival Mondial du Cirque de Demain
Paris, France

LOUIS PATRICK LEROUX
Professor and Associate Dean of Research
Concordia University
Montréal, QC, Canada

Canada Québec Montréal

ATELIERS WORKSHOPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

LE CIRQUE SOCIAL, UNE VOIE ALTERNATIVE POUR L'ARTISTE

- Mercredi 8 juillet 2020
  15 h à 16 h

Le récent sondage d'En piste nous apprenait que deux artistes de cirque sur trois considéraient présentement un changement de carrière aux suites de la pandémie qui afflige notre secteur. Les artistes de cirque, enseignants et travailleurs sociaux de Cirque Hors Piste, l'organisme phare de Montréal dédié au cirque social, sont considérés par les instances publiques comme des travailleurs essentiels et ont pu poursuivre, malgré la crise, leurs activités d'engagement auprès de jeunes ayant un parcours de vie marginalisé. Joignez-vous à Cirque Hors Piste et leurs invités inspirants, ambassadeurs de projets de cirque social à travers le monde, pour en apprendre davantage sur le cirque social en tant que vocation viable au grand impact social, et découvrez comment les artistes de cirque peuvent faire de leur art un outil de changement social.

SOCIAL CIRCUS : A VIABLE PATH FOR ARTISTS

- Wednesday, July 8, 2020
  3 to 4 p.m.

En Piste's recent survey revealed that 66% of circus artists are currently contemplating a career change due to the fallout of the COVID pandemic. The circus artists, teachers, and social workers of Cirque Hors Piste, Montréal's leading social circus organization, were deemed 'essential workers' by the city of Montréal and have continued delivering their outreach work to marginalized young people throughout the crisis. Join Cirque Hors Piste and their inspiring guests from social circus projects around the world to learn about social circus as a viable vocation with a clear social impact, and find out how circus artists can help make their art form a tool for social change.

Activité ouverte à tous les membres, présentée en collaboration avec
Activity open to all members, presented in collaboration with

ANIMATEUR | FACILITATOR

EMMANUEL BOCHUD
Circus & Community Engagement Specialist
Montréal, QC, Canada

CONFÉRENCIERS | SPEAKERS

GUILLAUME VERMETTE
Clown humanitaire
Humanitarian Clown
Caravane Philanthrope
Montréal, QC, Canada

GUILLAUME SALADIN
Co-Fondateur
Co-Founder
Artcirq
Igloolik, NU, Canada

VANESSA CURNOW-FORTUNE
Programmes Administrator
Zip Zap Circus
Cape Town, South Africa

MELANIE BOLTMAN
Operations Manager
Zip Zap Circus
Cape Town, South Africa

SAMUEL JABOUR
Directeur du développement
Development Director
Cirkaskina, Cirque Hors Piste
Montréal, QC, Canada

Canada Québec Montréal

ATELIERS WORKSHOPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

COMMENT ET POURQUOI PRÉSENTER DU CIRQUE CONTEMPORAIN PENDANT LA PANDÉMIE?

- Mercredi 8 juillet 2020
  16 h à 17 h

Que vous commenciez à peine à découvrir le cirque contemporain ou que vous le programmiez depuis des années, la discipline et ses artistes ont beaucoup à offrir aux diffuseurs. La TOHU, le diffuseur spécialisé en cirque contemporain en Amérique du Nord, partagera ses réflexions sur les raisons pour lesquelles le cirque devrait être au premier plan de votre prochaine saison. La TOHU et la communauté de cirque de Montréal vous présenteront également ce qu'ils ont appris jusqu'à présent pour assurer la sécurité des artistes et du public.

WHY AND HOW TO PRESENT CONTEMPORARY CIRCUS DURING COVID

- Wednesday, July 8, 2020
  4 to 5 p.m.

Whether you are just discovering contemporary circus or have been presenting it for years, the discipline and its artists have much to offer presenters during the pandemic and as restrictions slowly ease. TOHU, North America's specialized presenter in contemporary circus, will share observations on how and why circus should be at the forefront of your upcoming season—and what TOHU and the Montréal circus community have learned so far about how to ensure the safety of both performers and audiences.

CONFÉRENCIERS | SPEAKERS

RUTH WIKLER
Directrice adjointe de la Programmation, développement, et diffusion des arts du cirque
Deputy Director of Programming, Circus Arts
TOHU
Montréal, QC, Canada

ERIC GINGRAS
Directeur de production
Production Director
TOHU
Montréal, QC, Canada

VICKI AMEDUME
Artistic Director
Upswing
London, United Kingdom

ROSALIE BEAUCHAMP
Co-Fondatrice
Le Monastère
Montréal, QC, Canada

SAMUEL JABOUR
Directeur du développement
Development Director
Cirkaskina, Cirque Hors Piste
Montréal, QC, Canada

Canada Québec Montréal

GROUPES DE TRAVAIL
WORKING GROUPS

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

LANCEMENT DES GROUPES DE TRAVAIL

- Jeudi 9 juillet 2020
  15 h à 16 h

Nous clôturerons notre programme de quatre jours avec la présentation des groupes de travail du MICC par leurs co-leaders. Ces rencontres réuniront des membres du MICC selon leur affinité : un champ d'exercices, une localisation, ou un enjeu commun. À partir de juillet, chaque groupe pourra commencer à se réunir régulièrement et à collaborer via des forums de discussion.

Activité ouverte à tous les membres.

WORKING GROUPS LAUNCH

- Thursday, July 9, 2020
  3 to 4 p.m.

We'll close out our four-day program with the presentation of the MICC working groups by their co-leaders. These are peer-moderated meetings of MICC members grouped by affinity : a common role, geography, or area of concern. Following the conclusion of the July MICC activities, each group will begin meeting regularly and collaborating through online discussion forums.

Activity open to all members.

CO-LEADERS DES GROUPES | GROUP CO-LEADERS

Diffuseurs du Canada | Canadian Presenters

NICK BEACH
General Manager
Jeanne & Peter Lougheed
Performing Arts Centre
Camrose, AB, Canada

ANAHAREO DOELLE
Co-Producer/Co-Founder
St. Johns Circus Fest
St. John's, NF, Canada

Diffuseurs du Québec | Quebec Presenters

STÉPHANE LAVOIE
Directeur général et de la
programmation
TOHU
Montréal, QC, Canada

CHRISTINE BOUCHARD
Directrice générale
En Piste
Montréal, QC, Canada

Diffuseurs des États-Unis
US Presenters

AMY VASHAW
Audience & Program
Development Director
Penn State Center for the
Performing Arts
University Park, PA, USA

MONIQUE MARTIN
Director of Programming
Harlem Stage
New York, NY, USA

Diffuseurs pour l'extérieur + festivals d'été
Outdoor Presenters and Summer Festivals

JAMES CARTER
Programming and Operations
Manager
Ann Arbor Summer Festival
Ann Arbor, MI, USA

ELIZABETH DOUD
Curator of Performance
John and Mable Ringling
Museum of Art
Sarasota, FL, USA

Canada Québec Montréal

GROUPES DE TRAVAIL
WORKING GROUPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

Diffuseurs pour jeunes publics
Young Audiences Presenters

MARY ROSE LLOYD
Artistic Director
New Victory Theater
New York, NY, USA

KATHARINE CAROL
Artistic & Executive Director
Vancouver International
Children's Festival
Vancouver, BC, Canada

Agents et producteurs, Amérique du Nord
Agents and Producers, North America

VINCENT MESSAGER
Agent de tournée
Dolce Vita Spectacles
Montréal, QC, Canada

ALLEN MOON
Director of Touring & Artist
Management
David Lieberman Artists'
Representatives
Newport Beach, CA, USA

Agents et producteurs, international
Agents and Producers, International

LINDA CATALANO
Creative Director/Executive
Producer
Quiet Riot
Melbourne, Australia

RACHEL CLARE
Artistic Director
Crying Out Loud
London, United Kingdom

Compagnies de cirque de petite et moyenne tailles
Small to Medium Size Circus Companies

VICKI AMEDUME
Artistic Director
Upswing
London, United Kingdom

HOLLY TREDDENICK
Artistic Director
Femmes du Feu Creations
Welland, ON, Canada

Personnel chargé de la diffusion et du développement de marché - compagnies de cirque
Booking and Market Development Staff - Circus Companies

TINA DIAB
Vice-présidente, Création
Les 7 doigts
Montréal, QC, Canada

LAUREN EISINGER
International Development
Manager
Circa Contemporary Circus
Brisbane, Australia

Canada Québec Montréal

GROUPES DE TRAVAIL
WORKING GROUPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

Le cirque en Asie/Australie/Océanie
Focus Asia/Australia/Oceania

GWEN HSIN-YI CHANG
Head, International Partnerships
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)
Kaohsiung, Taiwan

KATE MALONE
Executive Producer
Cluster Arts
Brisbane, Australia

Le cirque en Amérique latine
Focus Latin America

JULIA SANCHEZ
Creative Director
CEDACIRC A. C.
Mexico City, Mexico

LEANDRO MENDOZA ARTAGAVEITIA
Artistic Director, Trapezi Festival
Founder and Director, Ciclicus
Barcelona, Spain

Le cirque en Afrique | Focus Africa

SARAH BUSHRA
Creative Communication Officer
Fekat Circus
Addis Adaba, Ethiopia

CHANTAL DJÉDJÉ
Directrice
Fabrique culturelle
Abidjan, Côte d'Ivoire

Climat et cirque | Climate and Circus

ERIC BATES
Cofounder/Artist
Barcode Circus Company
Montréal, QC, Canada

PABLO MANEYROL
Directeur, Affaires Institutionnelles
TOHU
Montréal, QC, Canada

Canada Québec Montréal

GROUPES DE TRAVAIL
WORKING GROUPS

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

Inclusion et représentation en cirque
Inclusion and Representation in Circus

MALÚ ANSALDO
Head of Performing Arts,
Roundhouse
Interim Projects Director,
Battersea Arts Centre
London, United Kingdom

GYPSY SNIDER
Artistic Director
Les 7 Doigts
Montréal, QC, Canada

KATY DAMMERS
Artistic Producer
FringeArts
Philadelphia, PA, USA

ZACH BLACKWOOD
Artistic Producer
FringeArts
Philadelphia, PA, USA

Écoles professionnelles, étudiants et nouveaux diplômés
Professional Circus Schools, Students and Recent Graduates

SHANA KENNEDY
Executive Director
Circadium, School of
Contemporary Circus
Philadelphia, PA, USA

SANTIAGO RIVERA
LAUGERUD
Student
École nationale de cirque
Montréal, QC, Canada

Co-production de cirque (pour diffuseurs seulement)
Commissionning for Circus (for Presenters Only)

JED WHEELER
Executive Director
Montclair State University -
PEAK Performances
Montclair, NJ, USA

ANKE POLITZ
Artistic Director
Chamaeleon Theatre Berlin
Berlin, Germany

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SIX°
FLIP FABRIQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

70 min
À partir de 5 ans / *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration, scène minimum | *Minimum stage* : flexible
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Nous sommes à six degrés de séparation de tous nous connaître. Vous et nous, dans la salle et sur la scène.

Sur cette dernière; six enveloppes, six mystérieuses invitations envoyées à six inconnus. Les convives sont arrivés, mais l'un d'entre eux manque à l'appel. Alors, en attendant, qu'est-ce qu'on fait ?

Lorsque le maître farceur Jamie Adkins et ses amis sont de la partie, une chose est certaine, l'ennui n'existe pas. Avec FLIP Fabrique et son épatante comédie acrobatique le banal devient extraordinaire et l'ingéniosité est au rendez-vous !

Six°, c'est la douce folie qui se dégage dans l'attente, la beauté trouble d'une correspondance, des rires à profusion, des rencontres inattendues et des prouesses acrobatiques époustouflantes.

Mais on y pense… Et si la sixième personne, la connexion manquante, c'était vous ?

With only six degrees of separation, we are all connected. That means we, the performers, and you, the audience, are much closer than you think!

On the stage, six envelopes contain six mysterious invitations for six strangers. The guests have arrived, but one is missing. What to do while we wait?

When renowned performer Jamie Adkins and his friends drop by, get ready for a wild ride! FLIP Fabrique's ingenious brand of acrobatic physical comedy makes everyday situations a celebration of the extraordinary.

Six° *explores the sweet madness of waiting, the intricate beauty in a correspondence, unexpected encounters, joyful laughter, and breathtaking feats of acrobatics.*

But we can't stop wondering. What if the sixth person, the missing connection – was you?

flipfabrique.com

Guillaume Boulay – FLIP Fabrique
guillaume.boulay@flipfabrique.com
+1 581 998-3547

Bruno Gagnon – FLIP Fabrique
bruno.gagnon@flipfabrique.com
+1 581-996-7776

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

BLAME GAME
KUNDLE CRU (PRODUCED BY CRYING OUT LOUD – UK)
EUROPE / UK

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

65 min (intérieur/*indoor*) ou | *or* 35 min (extérieur | *outdoor*)
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Frontal (intérieur) ou 3/4 (extérieur), scène minimale 10 m x 10 m
Front (indoor) or 3/4 (outdoor), minimum stage 10 m x 10 m
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/anchor Point* : 1 *Chinese pole needing 4 floor anchor points or equivalent ballast*

Kundle Cru est une nouvelle compagnie d'Europe et du Royaume-Uni fusionnant danse urbaine et cirque. Ce premier spectacle, *Blame Game*, fusionne le mât chinois et la jonglerie en combinant des mouvements de danse innovants avec le hip hop, l'afrobeat, le krump et un peu de house et de popping. Le spectacle explore notre recherche constante d'un bouc émissaire. En pointant du doigt «l'autre», ceux avec qui nous sommes en désaccord d'un point de vue politique et social, nous essayons d'échapper à nos responsabilités personnelles. Il y aura éventuellement deux versions du spectacle: un spectacle extérieur de 35 minutes et une version intérieure de 65 minutes environ.

Depuis octobre 2019, le spectacle a été développé lors de résidences au Royaume-Uni et en Europe: Newbury 101 Outdoor Creation Centre et Redbridge Drama Centre London; Subtopia, Stockholm Suède; et CircusStad Festival Rotterdam; Chapiteau de Cheptelaleikoum à St Agil France et Dublin Dance Centre Ireland. Une version préliminaire a été présentée au festival ATOLL Outdoor à Karlsruhe en Allemagne en août 2019 et une présentation en studio intérieur au Holland Dance Festival en janvier 2020. Depuis la COVID-19, les résidences et répétitions en vue de la première ont été retardées. La prochaine résidence confirmée est à La Verrerie à Alès, France, l'un des Poles Cirque, en avril 2021; il est prévu que le spectacle soit présenté en première après cela.

Kundle Cru is a new company from Europe and UK merging urban dance with circus. This first show, Blame Game, *fuses Chinese pole and juggling combining innovative dance moves with Hip hop, Afrobeat, Krump plus a bit of House and Popping. The show explores our constant search for a scapegoat. By pointing the finger at the 'other', those who we disagree with politically and socially, we try to escape our personal responsibilities. There will eventually be two versions of the show: a 35 minute outdoor show and a 65 (approx) minute indoor version.*

Since October 2019 the show has been developed at residencies in the UK and Europe: Newbury 101 Outdoor Creation Centre and Redbridge Drama Centre London; Subtopia, Stockholm Sweden; and CircusStad Festival Rotterdam; Cheptelaleikoum's Big Top in St Agil France and Dublin Dance Centre Ireland. A 'work in progress' was presented at the ATOLL Outdoor festival in Karlsruhe Germany in August 2019 and an indoor studio presentation at Holland Dance Festival in January 2020. Since COVID-19 the subsequent residencies and Rehearsals for the premier have been delayed. The next confirmed residency is at La Verrerie in Alès, France, one of the Pole Cirque, in April 2021, the plan is that the show will premiere following this.

cryingoutloud.org/projects/blame-game-unlimited

Rachel Clare - Crying Out Loud
rachel@cryingoutloud.org
+44 0207 6507954

Alessio Motta

Matt Szczerek

Canada Québec Montréal

micc
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

MAN FAN LAA
SENCIRK'/MODOU FATA TOURÉ
SÉNÉGAL / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

50 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Scène minimum 10 m x 10 m, hauteur minimum 7 m | *Minimum stage 10 m x 10 m, minimum height 7 m*
Point d'accrochage | *Rigging Point : Aucun* | *None*

MAN FAN LAA - "Moi où je suis ? " en wolof - est la question posée par six hommes originaires du pays de la terranga (l'hospitalité), le Sénégal. Entre introspection et rencontre avec l'autre, ils puisent dans leurs cultures pour tenter de trouver des réponses à leur questions. Remontant au cœur de leur histoire, ils détournent leurs objets du quotidien (bassines, sacs de riz...) en agréés multiples en plongeant loin dans leurs racines, parfois jusqu'à la transe.

L'esprit de SenCirk' trouve sa force dans l'originalité de sa pratique des arts du cirque, décomplexée et empreinte d'une liberté sans égale. Leur performance physique, brute et sans filet, se mute en un acte artistique bouleversant, où la mise en danger des corps met en scène une forme de beauté presque spirituelle. Les artistes, venus d'horizons différents (breakdance, gymnastique acrobatique, danse traditionnelle), fusionnent leurs spécialités et leur culture traditionnelle sénégalaise avec celle du nouveau cirque, venue d'ailleurs.

MAN FAN LAA - *"Where am I? "In Wolof - is the question asked by six men from the country of terranga (hospitality), Senegal. Between introspection and the encounter with the other, they draw on their cultures to try to find answers to their questions. Going back to the heart of their history, they transform their everyday objects (basins, bags of rice ...) into instruments of shared expression by diving deep into their roots, and sometimes into trance.*

The spirit of SenCirk' finds its strength in the originality of its circus arts practice, uninhibited and imbued with unparalleled freedom. Their physical performance, raw and without a net, turns into an overwhelming artistic act, where the endangerment of bodies creates a form of almost spiritual beauty onstage. The artists, coming from different horizons (breakdance, acrobatic gymnastics, traditional dance), merge their specialties and their traditional Senegalese culture with that of contemporary circus, coming from elsewhere.

sencirk.wixsite.com/sencirk

Laura Petit
administration@ccai.fr
+ 33 (0)1 48 43 39 17

Modou Fata Touré
sencirk.developpement@gmail.com
+221 771815251

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NYX
CHIMÈRE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
À partir de 13 ans (nudité) | *From 13 years old (nudity)*
En tournée | *On Tour* : 8
Théâtre à l'italienne ou déambulatoire, scène minimum de 35' x 35' x 30' (hauteur sous perches)
Proscenium or installation | walk-through, minimum stage 35' x 35' x 30' (height under grid)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/anchor Points* : 5 pts de rigue-human load pour aérien et mat chinois
+ points d'accrochage pour scénographie | *5 points for performers and chinese pole, plus hanging points for set elements*

NYX, une réflexion circassienne poétique sur la mémoire et la passation – Sa nouvelle création nous offre un tissage de récits et fables inspirés des dires sa grand-mère centenaire matriarche de l'entreprise familiale de vêtements pour dames ; d'un lieu : la sombre voûte froide ou s'entassait l'inventaire des tissus, peaux et fourrures en de grands plis ; et de gestes : le travail des petites mains, mécaniques du temps tissant la mémoire et les destins.

Une œuvre hybride entre l'acrobatie et la danse contemporaine.

NYX, *A Circus Poem on Memory, Tradition and Destiny – Inspired by the sayings of her 100-year-old grandmother, her new work features interlaced tales: the matriarch of the family ladies' wear business; a dark, cold vault crammed full of fabrics, furs and hides; the movement of small hands at work, connecting the cogs of memory and destiny.*

A hybrid work between acrobatics and contemporary dance.

madorecirque-danse.com (bientôt prêt! | soon available!)

Johanne Madore – Chimère
johannemadore@sympatico.ca
+1 514 291 8324

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514-774-3048

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SMASHED 2
GANDINI JUGGLING
UK

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

35 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 11
Frontal (intérieur ou extérieur), scène minimum de 10 m (largeur) x 8 m (profondeur) x 4 m (hauteur)
Front (indoor or outdoor), minimum stage 10 m (width) x 8 m (depth) x 4 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucune | *None*

C'est *Smashed*. Mais pas celui que vous croyez.

Smashed est un mélange sensationnel de virtuosité en mouvement : inspiré par le tanztheatre de Pina Bausch, *Smashed* est une succession de tableaux vivants, comme des photographies anciennes qui évoqueraient la guerre, un amour perdu et le charme désuet de l'afternoon tea.

Dans *Smashed 2*, Gandini Juggling renverse les rôles, et ce sont désormais des jongleuses qui prennent la place des hommes. Sept jongleuses et deux jongleurs donnent un coup de frais et d'acidité au grand classique de Gandini Juggling.

This is Smashed. *But not the one you know.*

In Smashed, *the manipulation of forbidden fruit takes a sagacious look at the strained relations between men and women, kindly flaying traditional juggling and contemporary circus.*

In Smashed 2, *Gandini Juggling turns the tables and switches the male and female characters in the very first role reversal of one of the most celebrated pieces of street theatre of the last decade.*

gandinijuggling.com/en

Axel Satgé – Split Second
axel@splitsecond.org.uk
+447821771316

Sean Gandini - Gandini Juggling
sean@gandinijuggling.com
+447712184988

Canada Québec Montréal

KNOT
NIKKI & JD
UK

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 4
Frontal, scène minimum de 7 m (largeur) x 4,5m (profondeur) et 4,5m (hauteur)
Front, minimum stage 7 m (width) x 4.5 m (depth) x 4.5 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucune | *None*

Knot est un pas de deux acrobatiques qui raconte la relation unique qui noue les deux artistes et aborde les thèmes de l'amour, de l'amitié des attentes que l'on a de l'autre, de la solitude et de l'identité queer.

"Ce que j'ai dit...c'est la verité... mais juste pas toute la vérité"

Deux acrobates se rencontrent...ils tombent amoureux et rêvent d'avenir. Mais derrière ces apparences trompeuses se cache un secret qui risque de faire valser cette illusion fragile.

À la fois drôle et touchant, naviguant entre le spectaculaire et l'intime, *Knot* est une histoire de cœur 2.0 ou le duo acrobatique se racontent à travers le main-à-main, la gymnastique, capoeira et danse contemporaine. Depuis leurs débuts, ils s'efforcent de repousser les limites de l'acrobatie, de la danse et de la narration.

Knot *is an acrobatic pas de deux about relationships and expectations, tackling the themes of friendship, companionship, loneliness and queer identity.*

A chance encounter between two acrobats; a frustrated lover and a jilted dreamer. This is the story of two hearts making sense of perfection. The Knot *is the invisible string that connects two people. Sometimes strong, sometimes just about to break, it is the complex yet simple bond that we juggle with our whole lives. This piece follows the journey of individuals through the absurdity, joy and mundanity of making things work. Acrobatics, movement and storytelling combine to expose the hopes we hold for the ideal lover.*

Nikki Rummer et JD Broussé – Nikki & JD
nikki.jd.acro@gmail.com

Axel Satgé – Split Second
axel@splitsecond.org.uk
+447821771316

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SIX°
FLIP FABRIQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

70 min
À partir de 5 ans / *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration, scène minimum | *Minimum stage* : flexible
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Nous sommes à six degrés de séparation de tous nous connaître. Vous et nous, dans la salle et sur la scène.

Sur cette dernière; six enveloppes, six mystérieuses invitations envoyées à six inconnus. Les convives sont arrivés, mais l'un d'entre eux manque à l'appel. Alors, en attendant, qu'est-ce qu'on fait ?

Lorsque le maître farceur Jamie Adkins et ses amis sont de la partie, une chose est certaine, l'ennui n'existe pas. Avec FLIP Fabrique et son épatante comédie acrobatique le banal devient extraordinaire et l'ingéniosité est au rendez-vous !

Six°, c'est la douce folie qui se dégage dans l'attente, la beauté trouble d'une correspondance, des rires à profusion, des rencontres inattendues et des prouesses acrobatiques époustouflantes.

Mais on y pense… Et si la sixième personne, la connexion manquante, c'était vous ?

With only six degrees of separation, we are all connected. That means we, the performers, and you, the audience, are much closer than you think!

On the stage, six envelopes contain six mysterious invitations for six strangers. The guests have arrived, but one is missing. What to do while we wait?

When renowned performer Jamie Adkins and his friends drop by, get ready for a wild ride! FLIP Fabrique's ingenious brand of acrobatic physical comedy makes everyday situations a celebration of the extraordinary.

Six° *explores the sweet madness of waiting, the intricate beauty in a correspondence, unexpected encounters, joyful laughter, and breathtaking feats of acrobatics.*

But we can't stop wondering. What if the sixth person, the missing connection – was you?

flipfabrique.com

Guillaume Boulay – FLIP Fabrique
guillaume.boulay@flipfabrique.com
+1 581 998-3547

Bruno Gagnon – FLIP Fabrique
bruno.gagnon@flipfabrique.com
+1 581-996-7776

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

BLAME GAME
KUNDLE CRU (PRODUCED BY CRYING OUT LOUD – UK)
EUROPE / UK

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

65 min (intérieur/*indoor*) ou | *or* 35 min (extérieur | *outdoor*)
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Frontal (intérieur) ou 3/4 (extérieur), scène minimale 10 m x 10 m
Front (indoor) or 3/4 (outdoor), minimum stage 10 m x 10 m
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/anchor Point* : 1 *Chinese pole needing 4 floor anchor points or equivalent ballast*

Kundle Cru est une nouvelle compagnie d'Europe et du Royaume-Uni fusionnant danse urbaine et cirque. Ce premier spectacle, *Blame Game*, fusionne le mât chinois et la jonglerie en combinant des mouvements de danse innovants avec le hip hop, l'afrobeat, le krump et un peu de house et de popping. Le spectacle explore notre recherche constante d'un bouc émissaire. En pointant du doigt «l'autre», ceux avec qui nous sommes en désaccord d'un point de vue politique et social, nous essayons d'échapper à nos responsabilités personnelles. Il y aura éventuellement deux versions du spectacle: un spectacle extérieur de 35 minutes et une version intérieure de 65 minutes environ.

Depuis octobre 2019, le spectacle a été développé lors de résidences au Royaume-Uni et en Europe: Newbury 101 Outdoor Creation Centre et Redbridge Drama Centre London; Subtopia, Stockholm Suède; et CircusStad Festival Rotterdam; Chapiteau de Cheptelaleikoum à St Agil France et Dublin Dance Centre Ireland. Une version préliminaire a été présentée au festival ATOLL Outdoor à Karlsruhe en Allemagne en août 2019 et une présentation en studio intérieur au Holland Dance Festival en janvier 2020. Depuis la COVID-19, les résidences et répétitions en vue de la première ont été retardées. La prochaine résidence confirmée est à La Verrerie à Alès, France, l'un des Poles Cirque, en avril 2021; il est prévu que le spectacle soit présenté en première après cela.

Kundle Cru is a new company from Europe and UK merging urban dance with circus. This first show, Blame Game, *fuses Chinese pole and juggling combining innovative dance moves with Hip hop, Afrobeat, Krump plus a bit of House and Popping. The show explores our constant search for a scapegoat. By pointing the finger at the 'other', those who we disagree with politically and socially, we try to escape our personal responsibilities. There will eventually be two versions of the show: a 35 minute outdoor show and a 65 (approx) minute indoor version.*

Since October 2019 the show has been developed at residencies in the UK and Europe: Newbury 101 Outdoor Creation Centre and Redbridge Drama Centre London; Subtopia, Stockholm Sweden; and CircusStad Festival Rotterdam; Cheptelaleikoum's Big Top in St Agil France and Dublin Dance Centre Ireland. A 'work in progress' was presented at the ATOLL Outdoor festival in Karlsruhe Germany in August 2019 and an indoor studio presentation at Holland Dance Festival in January 2020. Since COVID-19 the subsequent residencies and Rehearsals for the premier have been delayed. The next confirmed residency is at La Verrerie in Alès, France, one of the Pole Cirque, in April 2021, the plan is that the show will premiere following this.

cryingoutloud.org/projects/blame-game-unlimited

Rachel Clare - Crying Out Loud
rachel@cryingoutloud.org
+44 0207 6507954

Alessio Motta

Matt Szczerek

Canada Québec Montréal

micc
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

MAN FAN LAA
SENCIRK'/MODOU FATA TOURÉ
SÉNÉGAL / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

50 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Scène minimum 10 m x 10 m, hauteur minimum 7 m | *Minimum stage 10 m x 10 m, minimum height 7 m*
Point d'accrochage | *Rigging Point : Aucun* | *None*

MAN FAN LAA - "Moi où je suis ? " en wolof - est la question posée par six hommes originaires du pays de la terranga (l'hospitalité), le Sénégal. Entre introspection et rencontre avec l'autre, ils puisent dans leurs cultures pour tenter de trouver des réponses à leur questions. Remontant au cœur de leur histoire, ils détournent leurs objets du quotidien (bassines, sacs de riz...) en agréés multiples en plongeant loin dans leurs racines, parfois jusqu'à la transe.

L'esprit de SenCirk' trouve sa force dans l'originalité de sa pratique des arts du cirque, décomplexée et empreinte d'une liberté sans égale. Leur performance physique, brute et sans filet, se mute en un acte artistique bouleversant, où la mise en danger des corps met en scène une forme de beauté presque spirituelle. Les artistes, venus d'horizons différents (breakdance, gymnastique acrobatique, danse traditionnelle), fusionnent leurs spécialités et leur culture traditionnelle sénégalaise avec celle du nouveau cirque, venue d'ailleurs.

MAN FAN LAA - *"Where am I? "In Wolof - is the question asked by six men from the country of terranga (hospitality), Senegal. Between introspection and the encounter with the other, they draw on their cultures to try to find answers to their questions. Going back to the heart of their history, they transform their everyday objects (basins, bags of rice ...) into instruments of shared expression by diving deep into their roots, and sometimes into trance.*

The spirit of SenCirk' finds its strength in the originality of its circus arts practice, uninhibited and imbued with unparalleled freedom. Their physical performance, raw and without a net, turns into an overwhelming artistic act, where the endangerment of bodies creates a form of almost spiritual beauty onstage. The artists, coming from different horizons (breakdance, acrobatic gymnastics, traditional dance), merge their specialties and their traditional Senegalese culture with that of contemporary circus, coming from elsewhere.

sencirk.wixsite.com/sencirk

Laura Petit
administration@ccai.fr
+ 33 (0)1 48 43 39 17

Modou Fata Touré
sencirk.developpement@gmail.com
+221 771815251

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NYX
CHIMÈRE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
À partir de 13 ans (nudité) | *From 13 years old (nudity)*
En tournée | *On Tour* : 8
Théâtre à l'italienne ou déambulatoire, scène minimum de 35' x 35' x 30' (hauteur sous perches)
Proscenium or installation | walk-through, minimum stage 35' x 35' x 30' (height under grid)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/anchor Points* : 5 pts de rigue-human load pour aérien et mat chinois
+ points d'accrochage pour scénographie | *5 points for performers and chinese pole, plus hanging points for set elements*

NYX, une réflexion circassienne poétique sur la mémoire et la passation – Sa nouvelle création nous offre un tissage de récits et fables inspirés des dires sa grand-mère centenaire matriarche de l'entreprise familiale de vêtements pour dames ; d'un lieu : la sombre voûte froide ou s'entassait l'inventaire des tissus, peaux et fourrures en de grands plis ; et de gestes : le travail des petites mains, mécaniques du temps tissant la mémoire et les destins.

Une œuvre hybride entre l'acrobatie et la danse contemporaine.

NYX, *A Circus Poem on Memory, Tradition and Destiny – Inspired by the sayings of her 100-year-old grandmother, her new work features interlaced tales: the matriarch of the family ladies' wear business; a dark, cold vault crammed full of fabrics, furs and hides; the movement of small hands at work, connecting the cogs of memory and destiny.*

A hybrid work between acrobatics and contemporary dance.

madorecirque-danse.com (bientôt prêt! | soon available!)

Johanne Madore – Chimère
johannemadore@sympatico.ca
+1 514 291 8324

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514-774-3048

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SMASHED 2
GANDINI JUGGLING
UK

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

35 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 11
Frontal (intérieur ou extérieur), scène minimum de 10 m (largeur) x 8 m (profondeur) x 4 m (hauteur)
Front (indoor or outdoor), minimum stage 10 m (width) x 8 m (depth) x 4 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucune | *None*

C'est *Smashed*. Mais pas celui que vous croyez.

Smashed est un mélange sensationnel de virtuosité en mouvement : inspiré par le tanztheatre de Pina Bausch, *Smashed* est une succession de tableaux vivants, comme des photographies anciennes qui évoqueraient la guerre, un amour perdu et le charme désuet de l'afternoon tea.

Dans *Smashed 2*, Gandini Juggling renverse les rôles, et ce sont désormais des jongleuses qui prennent la place des hommes. Sept jongleuses et deux jongleurs donnent un coup de frais et d'acidité au grand classique de Gandini Juggling.

This is Smashed. *But not the one you know.*

In Smashed, *the manipulation of forbidden fruit takes a sagacious look at the strained relations between men and women, kindly flaying traditional juggling and contemporary circus.*

In Smashed 2, *Gandini Juggling turns the tables and switches the male and female characters in the very first role reversal of one of the most celebrated pieces of street theatre of the last decade.*

gandinijuggling.com/en

Axel Satgé – Split Second
axel@splitsecond.org.uk
+447821771316

Sean Gandini - Gandini Juggling
sean@gandinijuggling.com
+447712184988

Canada Québec Montréal

KNOT
NIKKI & JD
UK

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 4
Frontal, scène minimum de 7 m (largeur) x 4,5m (profondeur) et 4,5m (hauteur)
Front, minimum stage 7 m (width) x 4.5 m (depth) x 4.5 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucune | *None*

Knot est un pas de deux acrobatiques qui raconte la relation unique qui noue les deux artistes et aborde les thèmes de l'amour, de l'amitié des attentes que l'on a de l'autre, de la solitude et de l'identité queer.

"Ce que j'ai dit...c'est la verité... mais juste pas toute la vérité"

Deux acrobates se rencontrent...ils tombent amoureux et rêvent d'avenir. Mais derrière ces apparences trompeuses se cache un secret qui risque de faire valser cette illusion fragile.

À la fois drôle et touchant, naviguant entre le spectaculaire et l'intime, *Knot* est une histoire de cœur 2.0 ou le duo acrobatique se racontent à travers le main-à-main, la gymnastique, capoeira et danse contemporaine. Depuis leurs débuts, ils s'efforcent de repousser les limites de l'acrobatie, de la danse et de la narration.

Knot *is an acrobatic pas de deux about relationships and expectations, tackling the themes of friendship, companionship, loneliness and queer identity.*

A chance encounter between two acrobats; a frustrated lover and a jilted dreamer. This is the story of two hearts making sense of perfection. The Knot *is the invisible string that connects two people. Sometimes strong, sometimes just about to break, it is the complex yet simple bond that we juggle with our whole lives. This piece follows the journey of individuals through the absurdity, joy and mundanity of making things work. Acrobatics, movement and storytelling combine to expose the hopes we hold for the ideal lover.*

Nikki Rummer et JD Broussé – Nikki & JD
nikki.jd.acro@gmail.com

Axel Satgé – Split Second
axel@splitsecond.org.uk
+447821771316

micc
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

BRANCHÉ
BARCODE CIRCUS COMPANY / ACTING FOR CLIMATE MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Extérieur, scène minimum : 5 m x 4 m | *Outdoor, minimum stage : 5 m x 4 m*
Accrochage autonome | *Standalone rigging*

Branché est une collaboration en cours de développement entre Cirque Barcode et Acting for Climate Montréal. Un spectacle engagé, créé et tourné de manière éco-responsable.

Conçu comme un spectacle extérieur in situ et centré principalement sur les portés de groupe en relation avec des arbres, *Branché* évoque le sujet de la crise climatique en célébrant la force de la communauté. Il s'adapte et évolue selon les paysages urbains ou naturels où il est présenté, toujours en abordant nos relations aux autres et à notre environnement.

Branché *is a project currently in development, a collaboration between Barcode Circus and Acting for Climate Montréal. A show to address the climate crisis, created in a way as to have minimal impact during creation and touring.*

Designed to be played outdoors and centered primarily on group acrobatics interacting with trees, it will be a celebration of the strength of community, and our relationships to each other and to nature.

actingforclimate.com
barcodecircuscompany.com

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514 774-3048

Nathan Biggs-Penton – Acting for Climate Montréal
nathan.biggs.penton@gmail.com

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

FA
AMOUKANAMA
BELGIQUE / GUINÉE

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 20
Frontal, scène minimum : 9 m x 6 m, hauteur minimale 8 m
Front-facing. Minimum stage : 9 m x 6 m, minimum height 8 m
Points d'accrochage : deux points au plafond sur le plateau, un à deux points plafond coulisse et un à deux points au sol coulisse
3-4 aerial points, 1-2 floor anchor points.

Cette création s'inspire du mouvement actuel de la jeunesse. Que ce soit pour le climat, la migration, la justice ou autres problématiques, elle est en effervescence pour la construction d'un avenir meilleur. *FA* partage le reflet de celle-ci à travers une aventure profondément humaine. Venant de différents horizons, ils vont à la recherche de solutions collectivement. Nous donnons la voix à la puissance de la communauté à travers un groupe uni et généreux. Leurs origines, rêves ou rapports au monde peuvent varier, mais ils ont un chemin commun. Un chemin qui appelle au changement.

Les questionnements que nous avons soulevés: Que pouvons-nous réaliser en nous unissant? Quels rêves peuvent devenir réalité? Jusqu'où pouvons-nous aller, au-delà de nos propres limites?

Ensemble, nous avons écrit le texte suivant: Élancés d'un pas décidé, une jeunesse venant de différents horizons, part à la quête d'un renouveau. Leur alliance humaine prévaut sur leurs différences et ils marchent ainsi ensemble pour aller au-delà… À la rencontre d'eux-mêmes et d'autrui, ils souhaitent réaliser un futur harmonieux et surmonter, surpasser les éventuels obstacles pour l'émergence d'un monde unifié et empreint de partage. Une aventure se dessine ainsi et nous emmène pour une grande pièce acrobatique à la croisée de l'Afrique et du monde Occidental. Les chemins sont multiples, mais ensemble ils resteront, orientés vers leurs rêves. Rythmé par les rires et les percussions de Guinée, sans ne jamais interrompre leur mouvement perpétuel ou éternel, ils nous présentent ainsi avec grande énergie, une Ode à la Vie rayonnant d'une union profondément humaine et sacrée.

This creation is inspired by the current youth movement. Whether for climate, migration, justice or other issues, it is buzzing for the construction of a better future. FA *shares the reflection of it through a deeply human adventure. Coming from different backgrounds, we go in search of solutions collectively. We give voice to the power of the community through a united and generous group. Our origins, dreams or relationships with the world may vary, but we have a common path. A path that calls for change.*

The questions that we raised: What can we achieve by uniting? What dreams can come true? How far can we go, beyond our own limits?

Together we wrote the following: Slender with a determined step, a youth coming from different horizons sets out in search of a renewal. Their human alliance prevails over their differences and they walk together to go beyond... Meeting themselves and others, they want to achieve a harmonious future and overcome, overcome possible obstacles to the emergence of a unified and sharing world. An adventure takes shape and takes us for a large acrobatic piece at the crossroads of Africa and the Western world. There are many paths but together they will stay, oriented towards their dreams. Accompanied by the rhythm of both laughter and percussion from Guinea, without ever interrupting their perpetual or eternal movement, we present to you with great energy an Ode to Life radiating from a deeply human and sacred union.

amoukanama.org

Nathalie Vandenabeele & Alseny Sacko - Amoukanama
amoukanama224@gmail.com
+33 621456382

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

IN THE FIRE
HOLLY TREDDENICK / FEMMES DU FEU CREATIONS
ONTARIO, CANADA

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

45 min
À partir de 13 ans | *From 13 year old*
En tournée | *On Tour* : 2
Frontal, scène minimum : 16' x 24' | *Front-facing, minimum stage : 16' x 24'*
Points d'accrochage | *Rigging points*: 7

In The Fire, un spectacle multidisciplinaire aérien et de danse interprété par Holly Treddenick, produit par Femmes du Feu Creations (FdFC). *In The Fire* est un spectacle de danse solo / cirque aérien basé sur la vie du père de Holly et son expérience de pompier, ainsi que la relation entre elle et lui, ses souvenirs et ses traumatismes. *In The Fire* utilise du matériel de secourisme - un manteau de pompier, des bottes et un pantalon, une boucle de corde et d'autres accessoires. Holly explore qui elle est, qui elle est devenue, en examinant cette relation importante qui a contribué à la façonner.

De nombreux secouristes subissent des traumatismes et souffrent de troubles de stress post-traumatique à cause de leur travail. La recherche à ce sujet commence à peine à être reconnue. Je crois que plus nous discutons de ces questions, plus nous pouvons les faire évoluer et nous faire évoluer nous-mêmes. Et plus nous analysons les relations qui sont dans notre vie, plus nous comprenons qui nous sommes et où nous allons.

In The Fire, *a multidisciplinary aerial and dance show performed by Holly Treddenick, produced by Femmes du Feu Creations (FdFC).* In The Fire *is a solo dance/aerial circus show about Holly's father, based around his experience as a firefighter, her relationship with him, it's about memories and trauma.* In The Fire *works with rescue equipment - a turnout coat on a pipe, boots and pants, a rope loop, a hose rigged like silks, and an aerial ladder. In the end, Holly is exploring who she is, who she has become, by looking at this important relationship that has helped shape who she is.*

Many rescue workers experience trauma and Post Traumatic Stress Disorder in their line of work. This research is only beginning to be talked about and acknowledged. I believe the more we bring these issues forward, the more we can transform them and ourselves. And the more we look at the relationships from our life, the more we understand who we are and where we are going.

femmesdufeu.com/wp/fire

Holly Treddenick - Femmes du Feu Creations
hollytreddenick@gmail.com
+1 647-234-2583

Robert Sauvey - Dance Umbrella of Ontario
robert@danceumbrella.net
+ 1 416.504.6429 ext. 21

Canada Québec Montréal

LA VRILLE DU CHAT
BACK POCKET
BELGIQUE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

65 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 8
Frontal, scène minimum : 16 m (largeur) x 10 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Front-facing, minimum stage : 16 m (width) x 10 m (depth) x 6 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging point* : Aucun | *None*

La Vrille du Chat est la première création du collectif Back Pocket, constitué de 5 artistes acrobates, qui a reçu le prix de la critique Maeterlink du meilleur spectacle de cirque 2019. Il s'agit d'un spectacle hautement acrobatique et chorégraphique, mêlant théâtre, humour, précision et slapstick, à une impeccable performance technique.

Sans agrès de cirque traditionnels, usant simplement de leurs corps et d'une scénographie ingénieuse, les cinq artistes présentent un ballet sportif fait de ralentis, d'accélérations, de marche arrière et de décalages. Disciplines utilisées : acrobatie au sol, acrodanse, portés, contorsion, banquine.

Le spectacle : "En 5 variations, 5 acrobates virtuoses explosent une scène banale, une tranche de vie quotidienne, et dévoilent les secrets, souvenirs et fantasmes des personnages. Ralenti, rewind, stop-motion : comme dans un slapstick le quotidien part en vrille ! Subtil, direct, puissant, burlesque, un cirque joueur, et malin comme un chat..."

La Vrille du Chat *is the first creation from Back Pocket, an acrobatic circus collective comprised of 5 founding artists. This debut show received the Maeterlinck Critics Prize for best circus show of 2019 in Belgium. A highly choreographic and acrobatic performance,* La Vrille du Chat *mixes theatre, humour, precision, and slapstick for an impeccable technical performance.*

Using only their bodies and an ingenious set design, omitting any traditional circus apparatuses, the five artists astound the audience with an athletic ballet using slow-motion, acceleration, and reverse. Utilised disciplines: floor acrobatics, acro-dance, hand to hand, contortion and banquine.

The show: "In 5 variations, 5 virtuose acrobats explode a banal scene, a slice of daily life, revealing each character's secrets, memories and fantasies. Slow motion, rewind, stop motion: like in slapstick your every day occurrence goes spinning! Subtle, direct, powerful, and smart like a cat..."

back-pocket.org

Michael Hottier - Back Pocket
michael.hottier@gmail.com
+32 487 66 64 27

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

FRAGMENTS
LES 7 DOIGTS DE LA MAIN
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de X ans | From X years old
En tournée | *On Tour* : 22
CONFIGURATION, scène minimum : Frontale / Front-facing
Point d'accrochage | *Rigging point* : Oui, nombre à determiner | *Yes; number to be determined*

Un an après avoir vécu un évènement, quel qu'il soit, notre cerveau efface systématiquement 50 % des souvenirs qui lui sont reliés. Notre mémoire, en constante évolution, grave et efface de nouvelles informations tout au long de notre vie. Le présent n'est jamais le présent. La vérité est un diapason qui résonne différemment pour chacun.

Dans un salon entièrement recouvert de miroirs, on voyage dans une mémoire qui s'effrite. Un décor manipulé, métamorphosé puis démantelé, dans lequel on s'agrippe aux souvenirs qui fuient, on les célèbre, on les réarrange, on leur dit au revoir.

Une recherche sur la perception, la déformation et l'interprétation; un mélange entre éloge, apologie et satire. Avec la sensibilité théâtrale, l'humour et la virtuosité acrobatique des 7 Doigts, cette œuvre célèbre l'absurdité de la condition humaine.

One year after experiencing an event, whatever the event, our brains systematically erase 50% of its related memories.

The human memory, in constant evolution, etches and erases new information through the course of a lifetime. The present is never the present; 'truth' is a tuning fork that vibrates to a different tone for each.

In a room entirely covered with mirrors, we travel through the mind of someone whose memories are quickly fading. A set piece that is manipulated, metamorphosed and dismantled, upon which we can physically grasp onto those fleeing memories… we celebrate them, rearrange them, bid them farewell…

An exploration of perception, deformation and interpretation; a melange of eulogy, apology and satire. With the characteristic poetry, humour and acrobatic virtuosity of The 7 Fingers, this piece celebrates the absurdity of the human condition.

7doigts.com

Tina Diab - Les 7 doigts de la main
Tina.diab@les7doigts.com
+ 1 514 967-8463

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SARABANDE
NOÉMI BOUTIN & JÖRG MÜLLER
FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Circulaire ou frontale, scène minimum : 10 m de diamètre (en circulaire) ou 12 m (mur à mur) x 10 m (profondeur) x 6 m (hauteur sous cadre) | *Circular or front-facing. Minimum stage dimensions : 10 m diameter (circular presentation) or 12 m (wall to wall) x 10 m (depth) x 6 m (height clearance)*
Point d'accrochage | *Rigging point* : Oui, pour les objets (pas les personnes); à discuter selon le lieu proposé
Yes, for objects (not people); to discuss depending on the performance site.

Triptyque rythmé par les célèbres Suites de J.S Bach, les n° 1, 3,et 5. Dans le premier tableau, Jörg Müller défie l'équilibre en manipulant une bougie allumée et posée à l'extrémité d'une perche. La flamme frêle et vacillante affirme sa douce vitalité en dépit de sa fragilité. Ensuite, il fait voler un manège de tubes suspendus. Nous les contemplons virevolter, se frôler, vivre ensemble sans jamais perturber cette joyeuse danse. Enfin, c'est dans la cinquième suite aux harmonies si intenses et si profondes que la rencontre arrive à son apogée. Désormais, c'est la musicienne qui est suspendue, sa fragilité d'interprète exacerbée par les voltiges aériennes que le jongleur insuffle.

Tryptich rhythmed by the famous Bach Suites J.S, the number. 1, 3, and 5. In the first scene, Jörg Müller defies balance manipulating a burning candle placed at the top of a pole. The fragile and unsteady flame affirms its vitality despite its fragility. Then, he flies several of his hanging tubes. We contemplate them spinning, brushing pass, living together without troubling the happy dance. Finally, it's in the fifth suites which harmonies are so intense and so deep that the meeting comes up to his peak. Now, it's the musician who is suspended, her performing fragility exacerbated by aerial acrobatics that are infused by the juggler

siparhasard.com

Julien Couzy - Cie Frotter Frapper
julien.couzy@siparhasard.com
+33685327664

Canada Québec Montréal

micc
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

BRANCHÉ
BARCODE CIRCUS COMPANY / ACTING FOR CLIMATE MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 9
Extérieur, scène minimum : 5 m x 4 m | *Outdoor, minimum stage : 5 m x 4 m*
Accrochage autonome | *Standalone rigging*

Branché est une collaboration en cours de développement entre Cirque Barcode et Acting for Climate Montréal. Un spectacle engagé, créé et tourné de manière éco-responsable.

Conçu comme un spectacle extérieur in situ et centré principalement sur les portés de groupe en relation avec des arbres, *Branché* évoque le sujet de la crise climatique en célébrant la force de la communauté. Il s'adapte et évolue selon les paysages urbains ou naturels où il est présenté, toujours en abordant nos relations aux autres et à notre environnement.

Branché *is a project currently in development, a collaboration between Barcode Circus and Acting for Climate Montréal. A show to address the climate crisis, created in a way as to have minimal impact during creation and touring.*

Designed to be played outdoors and centered primarily on group acrobatics interacting with trees, it will be a celebration of the strength of community, and our relationships to each other and to nature.

actingforclimate.com
barcodecircuscompany.com

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514 774-3048

Nathan Biggs-Penton – Acting for Climate Montréal
nathan.biggs.penton@gmail.com

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

FA
AMOUKANAMA
BELGIQUE / GUINÉE

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 20
Frontal, scène minimum : 9 m x 6 m, hauteur minimale 8 m
Front-facing. Minimum stage : 9 m x 6 m, minimum height 8 m
Points d'accrochage : deux points au plafond sur le plateau, un à deux points plafond coulisse et un à deux points au sol coulisse
3-4 aerial points, 1-2 floor anchor points.

Cette création s'inspire du mouvement actuel de la jeunesse. Que ce soit pour le climat, la migration, la justice ou autres problématiques, elle est en effervescence pour la construction d'un avenir meilleur. *FA* partage le reflet de celle-ci à travers une aventure profondément humaine. Venant de différents horizons, ils vont à la recherche de solutions collectivement. Nous donnons la voix à la puissance de la communauté à travers un groupe uni et généreux. Leurs origines, rêves ou rapports au monde peuvent varier, mais ils ont un chemin commun. Un chemin qui appelle au changement.

Les questionnements que nous avons soulevés: Que pouvons-nous réaliser en nous unissant? Quels rêves peuvent devenir réalité? Jusqu'où pouvons-nous aller, au-delà de nos propres limites?

Ensemble, nous avons écrit le texte suivant: Élancés d'un pas décidé, une jeunesse venant de différents horizons, part à la quête d'un renouveau. Leur alliance humaine prévaut sur leurs différences et ils marchent ainsi ensemble pour aller au-delà… À la rencontre d'eux-mêmes et d'autrui, ils souhaitent réaliser un futur harmonieux et surmonter, surpasser les éventuels obstacles pour l'émergence d'un monde unifié et empreint de partage. Une aventure se dessine ainsi et nous emmène pour une grande pièce acrobatique à la croisée de l'Afrique et du monde Occidental. Les chemins sont multiples, mais ensemble ils resteront, orientés vers leurs rêves. Rythmé par les rires et les percussions de Guinée, sans ne jamais interrompre leur mouvement perpétuel ou éternel, ils nous présentent ainsi avec grande énergie, une Ode à la Vie rayonnant d'une union profondément humaine et sacrée.

This creation is inspired by the current youth movement. Whether for climate, migration, justice or other issues, it is buzzing for the construction of a better future. FA *shares the reflection of it through a deeply human adventure. Coming from different backgrounds, we go in search of solutions collectively. We give voice to the power of the community through a united and generous group. Our origins, dreams or relationships with the world may vary, but we have a common path. A path that calls for change.*

The questions that we raised: What can we achieve by uniting? What dreams can come true? How far can we go, beyond our own limits?

Together we wrote the following: Slender with a determined step, a youth coming from different horizons sets out in search of a renewal. Their human alliance prevails over their differences and they walk together to go beyond... Meeting themselves and others, they want to achieve a harmonious future and overcome, overcome possible obstacles to the emergence of a unified and sharing world. An adventure takes shape and takes us for a large acrobatic piece at the crossroads of Africa and the Western world. There are many paths but together they will stay, oriented towards their dreams. Accompanied by the rhythm of both laughter and percussion from Guinea, without ever interrupting their perpetual or eternal movement, we present to you with great energy an Ode to Life radiating from a deeply human and sacred union.

amoukanama.org

Nathalie Vandenabeele & Alseny Sacko - Amoukanama
amoukanama224@gmail.com
+33 621456382

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

IN THE FIRE
HOLLY TREDDENICK / FEMMES DU FEU CREATIONS
ONTARIO, CANADA

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

45 min
À partir de 13 ans | *From 13 year old*
En tournée | *On Tour* : 2
Frontal, scène minimum : 16' x 24' | *Front-facing, minimum stage : 16' x 24'*
Points d'accrochage | *Rigging points*: 7

In The Fire, un spectacle multidisciplinaire aérien et de danse interprété par Holly Treddenick, produit par Femmes du Feu Creations (FdFC). *In The Fire* est un spectacle de danse solo / cirque aérien basé sur la vie du père de Holly et son expérience de pompier, ainsi que la relation entre elle et lui, ses souvenirs et ses traumatismes. *In The Fire* utilise du matériel de secourisme - un manteau de pompier, des bottes et un pantalon, une boucle de corde et d'autres accessoires. Holly explore qui elle est, qui elle est devenue, en examinant cette relation importante qui a contribué à la façonner.

De nombreux secouristes subissent des traumatismes et souffrent de troubles de stress post-traumatique à cause de leur travail. La recherche à ce sujet commence à peine à être reconnue. Je crois que plus nous discutons de ces questions, plus nous pouvons les faire évoluer et nous faire évoluer nous-mêmes. Et plus nous analysons les relations qui sont dans notre vie, plus nous comprenons qui nous sommes et où nous allons.

In The Fire, *a multidisciplinary aerial and dance show performed by Holly Treddenick, produced by Femmes du Feu Creations (FdFC).* In The Fire *is a solo dance/aerial circus show about Holly's father, based around his experience as a firefighter, her relationship with him, it's about memories and trauma.* In The Fire *works with rescue equipment - a turnout coat on a pipe, boots and pants, a rope loop, a hose rigged like silks, and an aerial ladder. In the end, Holly is exploring who she is, who she has become, by looking at this important relationship that has helped shape who she is.*

Many rescue workers experience trauma and Post Traumatic Stress Disorder in their line of work. This research is only beginning to be talked about and acknowledged. I believe the more we bring these issues forward, the more we can transform them and ourselves. And the more we look at the relationships from our life, the more we understand who we are and where we are going.

femmesdufeu.com/wp/fire

Holly Treddenick - Femmes du Feu Creations
hollytreddenick@gmail.com
+1 647-234-2583

Robert Sauvey - Dance Umbrella of Ontario
robert@danceumbrella.net
+ 1 416.504.6429 ext. 21

Canada Québec Montréal

LA VRILLE DU CHAT
BACK POCKET
BELGIQUE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

65 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 8
Frontal, scène minimum : 16 m (largeur) x 10 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Front-facing, minimum stage : 16 m (width) x 10 m (depth) x 6 m (height)
Point d'accrochage | *Rigging point* : Aucun | *None*

La Vrille du Chat est la première création du collectif Back Pocket, constitué de 5 artistes acrobates, qui a reçu le prix de la critique Maeterlink du meilleur spectacle de cirque 2019. Il s'agit d'un spectacle hautement acrobatique et chorégraphique, mêlant théâtre, humour, précision et slapstick, à une impeccable performance technique.

Sans agrès de cirque traditionnels, usant simplement de leurs corps et d'une scénographie ingénieuse, les cinq artistes présentent un ballet sportif fait de ralentis, d'accélérations, de marche arrière et de décalages. Disciplines utilisées : acrobatie au sol, acrodanse, portés, contorsion, banquine.

Le spectacle : "En 5 variations, 5 acrobates virtuoses explosent une scène banale, une tranche de vie quotidienne, et dévoilent les secrets, souvenirs et fantasmes des personnages. Ralenti, rewind, stop-motion : comme dans un slapstick le quotidien part en vrille ! Subtil, direct, puissant, burlesque, un cirque joueur, et malin comme un chat..."

La Vrille du Chat *is the first creation from Back Pocket, an acrobatic circus collective comprised of 5 founding artists. This debut show received the Maeterlinck Critics Prize for best circus show of 2019 in Belgium. A highly choreographic and acrobatic performance,* La Vrille du Chat *mixes theatre, humour, precision, and slapstick for an impeccable technical performance.*

Using only their bodies and an ingenious set design, omitting any traditional circus apparatuses, the five artists astound the audience with an athletic ballet using slow-motion, acceleration, and reverse. Utilised disciplines: floor acrobatics, acro-dance, hand to hand, contortion and banquine.

The show: "In 5 variations, 5 virtuose acrobats explode a banal scene, a slice of daily life, revealing each character's secrets, memories and fantasies. Slow motion, rewind, stop motion: like in slapstick your every day occurrence goes spinning! Subtle, direct, powerful, and smart like a cat..."

back-pocket.org

Michael Hottier - Back Pocket
michael.hottier@gmail.com
+32 487 66 64 27

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

FRAGMENTS
LES 7 DOIGTS DE LA MAIN
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de X ans | From X years old
En tournée | *On Tour* : 22
CONFIGURATION, scène minimum : Frontale / Front-facing
Point d'accrochage | *Rigging point* : Oui, nombre à determiner | *Yes; number to be determined*

Un an après avoir vécu un évènement, quel qu'il soit, notre cerveau efface systématiquement 50 % des souvenirs qui lui sont reliés. Notre mémoire, en constante évolution, grave et efface de nouvelles informations tout au long de notre vie. Le présent n'est jamais le présent. La vérité est un diapason qui résonne différemment pour chacun.

Dans un salon entièrement recouvert de miroirs, on voyage dans une mémoire qui s'effrite. Un décor manipulé, métamorphosé puis démantelé, dans lequel on s'agrippe aux souvenirs qui fuient, on les célèbre, on les réarrange, on leur dit au revoir.

Une recherche sur la perception, la déformation et l'interprétation; un mélange entre éloge, apologie et satire. Avec la sensibilité théâtrale, l'humour et la virtuosité acrobatique des 7 Doigts, cette œuvre célèbre l'absurdité de la condition humaine.

One year after experiencing an event, whatever the event, our brains systematically erase 50% of its related memories.

The human memory, in constant evolution, etches and erases new information through the course of a lifetime. The present is never the present; 'truth' is a tuning fork that vibrates to a different tone for each.

In a room entirely covered with mirrors, we travel through the mind of someone whose memories are quickly fading. A set piece that is manipulated, metamorphosed and dismantled, upon which we can physically grasp onto those fleeing memories… we celebrate them, rearrange them, bid them farewell…

An exploration of perception, deformation and interpretation; a melange of eulogy, apology and satire. With the characteristic poetry, humour and acrobatic virtuosity of The 7 Fingers, this piece celebrates the absurdity of the human condition.

7doigts.com

Tina Diab - Les 7 doigts de la main
Tina.diab@les7doigts.com
+ 1 514 967-8463

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

SARABANDE
NOÉMI BOUTIN & JÖRG MÜLLER
FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Circulaire ou frontale, scène minimum : 10 m de diamètre (en circulaire) ou 12 m (mur à mur) x 10 m (profondeur) x 6 m (hauteur sous cadre) | *Circular or front-facing. Minimum stage dimensions : 10 m diameter (circular presentation) or 12 m (wall to wall) x 10 m (depth) x 6 m (height clearance)*
Point d'accrochage | *Rigging point* : Oui, pour les objets (pas les personnes); à discuter selon le lieu proposé
Yes, for objects (not people); to discuss depending on the performance site.

Triptyque rythmé par les célèbres Suites de J.S Bach, les n° 1, 3,et 5. Dans le premier tableau, Jörg Müller défie l'équilibre en manipulant une bougie allumée et posée à l'extrémité d'une perche. La flamme frêle et vacillante affirme sa douce vitalité en dépit de sa fragilité. Ensuite, il fait voler un manège de tubes suspendus. Nous les contemplons virevolter, se frôler, vivre ensemble sans jamais perturber cette joyeuse danse. Enfin, c'est dans la cinquième suite aux harmonies si intenses et si profondes que la rencontre arrive à son apogée. Désormais, c'est la musicienne qui est suspendue, sa fragilité d'interprète exacerbée par les voltiges aériennes que le jongleur insuffle.

Tryptich rhythmed by the famous Bach Suites J.S, the number. 1, 3, and 5. In the first scene, Jörg Müller defies balance manipulating a burning candle placed at the top of a pole. The fragile and unsteady flame affirms its vitality despite its fragility. Then, he flies several of his hanging tubes. We contemplate them spinning, brushing pass, living together without troubling the happy dance. Finally, it's in the fifth suites which harmonies are so intense and so deep that the meeting comes up to his peak. Now, it's the musician who is suspended, her performing fragility exacerbated by aerial acrobatics that are infused by the juggler

siparhasard.com

Julien Couzy - Cie Frotter Frapper
julien.couzy@siparhasard.com
+33685327664

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GHOST LIGHT - ENTRE LA CHUTE ET L'ENVOL
GHOST LIGHT - BETWEEN FALL AND FLIGHT
MACHINE DE CIRQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Scène minimum : 10 m x 10 x 6 m (hauteur) | *Minimum Stage : 10 m x 10 m x 6 m (height)*
Configuration : Degré d'ouverture à valider, pas de 360° possible (présence d'un cyclo avec projections)
Configuration : front-facing or semicircle (to verify depending on space); not fully circular due to a cyc and projections
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Une bascule propulse deux hommes dans la théâtralité des corps, dans le jeu fertile de l'envol et dans la provocation de la chute. Ugo et Maxim, accompagnés d'un musicien, partent à la rencontre d'eux-mêmes et de l'autre. Portés par une musique puissante, ils convient le passé et l'avenir, dans l'ici et maintenant. Dans un espace circulaire épuré, laissez-vous transporter par un trio fort singulier dans un clair-obscur acrobatique : *Ghost Light !*

A teeterboard propels two men into the theatrics of the bodies; into the fertile play of flight and the provocation of a fall. Ugo and Maxim, accompanied by a musician, set out to discover themselves… and each other. Driven by powerful music, they conjugate the past and the future, into the here and now. In an uncluttered circular space, let this singular trio carry you away with their lightdark acrobatic performance: Ghost Light !

machinedecirque.com/

Claire Thomas - Machine de Cirque
claire.t@machinedecirque.com
+1 418 476-1725

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

L'OR BLANC | *WHITE GOLD*
PHARE CIRCUS
CAMBODGE | *CAMBODIA*

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 25
Configuration / Scène minimum | Accrochage : À discuter avec la compagnie
Stage Configuration / Scene Dimensions / Rigging : To be discussed with the company

L'Or Blanc est le parcours initiatique d'un personnage faisant l'expérience de l'enrichissement, figuré dans le spectacle par l'élément riz, omniprésent dans le quotidien et l'imaginaire cambodgien. Abandonnant d'abord sa famille et son environnement aisé pour faire un choix de pauvreté et comprendre la souffrance, son cheminement va peu à peu lui faire connaître l'abondance mais aussi son aliénation corrélative, la dépendance à autrui et les conflits. Sa désillusion est grande, mais amorce en lui une réflexion sur son rapport au monde. La trame s'inspire d'une allégorie de la vie du bouddha, narrée par Herman Hesse dans son ouvrage intitulé « Siddhartha ».

Le spectacle s'ouvre sur un personnage réalisant un immense mandala de riz, symbole du respect aux ancêtres, aux esprits, à la tradition, mais aussi symbole d'un univers prospère et harmonieux, régie par des règles millénaires. Un jeune homme s'introduit dans cet univers et y évolue sans encombre, seul puis avec son ami d'enfance. Ils parviennent à exécuter des pas de danse et acrobaties sans toucher au dessin sacré. Cependant l'envie de comprendre le monde au delà de cette enceinte bienveillante va le pousser à profaner cet équilibre et faire s'abattre sur lui une malédiction le poussant à la solitude et au dénuement.

White Gold *is the character initiatory route, seeking for social development and material enrichment, featuring by rice in the show, omnipresent in Cambodian everyday life and imaginary. Beginning from complete destitution and solitary being, he will experience abundance but also alienation, dependence on others and conflicts. His disillusionment is considerable, but initiate reflection on his relationship to the world.*

temalproductions.com/spectacles/lor-blanc

Camille Zunino - TEMAL PRODUCTIONS
camille@temalproductions.com
+331 41 58 51 51

Xavier Gobin

Julien Clément

Canada Québec Montréal

RAVEN
STILL HUNGRY & CHAMÄLEON PRODUCTIONS
ALLEMAGNE | GERMANY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
À partir de 6 ans | *From 6 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration: Boite noire. Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Black-box stage including black legs, borders and backdrop. Minimum Stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height to aerial points)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/Anchor Point : 1-2 aérien et 1 sol | 1-2 aerial & 1 floor*

CHAMÄLEON Productions produit l'oeuvre de cirque contemporaine *RAVEN* par le collectif d'artistes berlinois « still hungry ». Le collectif est composé des trois artistes Anke van Engelshoven, Lena Ries et Romy Seibt, qui se sont réunies après de nombreuses années d'amitié pour créer ensemble des pièces de cirque innovantes. Leurs œuvres sont modernes, féministes, fortes et n'hésitent pas à explorer des thèmes personnels difficiles à trouver dans le cirque.

Dans *RAVEN*, les artistes explorent le thème complexe de la maternité. Sur la base de leurs propres expériences en tant qu'artistes et mères, les interprètes ont intelligemment et étonnamment mis en lumière la stigmatisation du terme allemand "Rabenmutter" (mère corbeau). Avec une franchise désarmante, les interprètes présentent une performance émouvante sur scène, défiant le statu quo et nous invitant à questionner et reconsidérer les notions préconçues et les clichés sexistes.

Dans la première période de création de *RAVEN*, « still hungry » a travaillé avec le célèbre metteur en scène et artiste Bryony Kimmings, qui est connu pour son style émotionnellement intelligent, provocateur et progressif.

CHAMÄLEON Productions produces the contemporary circus piece RAVEN by the Berlin artist collective still hungry. The collective consists of the three artists Anke van Engelshoven, Lena Ries and Romy Seibt, who came together after many years of friendship to create innovative circus pieces together. Their works are fresh, feminist, strong, and do not shy away from exploring personal themes that are not easily found in circus.

In RAVEN, *the artists explore the complex theme of motherhood. Based on their own experiences as artists and mothers, the performers intelligently and strikingly shed light on the stigma of the German term "Rabenmutter" (raven mother). With disarming directness, the performers present a moving performance on stage, challenging the status quo and inviting us to question and reconsider preconceived notions and sexist clichés.*

In the first creation period of RAVEN, *still hungry worked with the renowned director and performance artist Bryony Kimmings, who is known for her emotionally intelligent, provocative and progressive style.*

still-hungry.net

Anke Politz - Chamäleon Productions GmbH
raven@chamaeleon-productions.com
+49 (0)30 28 44 577 0

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

QUADRO
EVENTI VERTICALI
ITALIE | ITALY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

25 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration : Espace nécessaire au sol : 18 mètres de profondeur et de 15 mètres de largeur si le public n'est que sur le devant ou de 18 mètres de rayon si le public est debout tout autour. Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.
Configuration: Footprint needed on the ground: 18 meters in depth and 15 meters in width if the audience is only on the front or 18-meter radius if the audience is standing all around. A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Quadro est un rêve devenu réalité. Le rêve de danser sur un mur volant.

Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.

Levé par une puissante grue mobile, *Quadro* est un nouvel espace pour les évolutions acrobatiques et la virtuosité de quatre danseurs insolites.

Des cerceaux aériens aux soies, des mouvements raffinés des interprètes aux mouvements incroyables de la structure, la puissance de la danse verticale impressionnera le public avec des actions vives et palpitantes.

Quadro *is a dream come true. The dream of dancing on a flying wall.*

A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Lifted by a powerful mobile crane, Quadro *is a new space for the acrobatic evolutions and virtuosity of four unusual dancers.*

From the aerial hoops to the silks, from the refined moves of the performers to the incredible movements of the structure, the power of vertical dance, will impress audiences with vivid and pulsating actions.

eventiverticali.com/en/p/10/quadro.html

Claudia Muresu- eVenti Verticali
claudia@eventiverticali.com
+39/3491834515

Anna Amadei- Elsie Management
annaa@elsieman.org
+ 1 718-797-4577

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NUDA - I HAD NEVER FELT SO ALONE, SLIGHT, NAKED
COMPAGNIA FINZI PASCA
SUISSE | SWITZERLAND

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 17
À l'italienne, scène minimum : 32' (largeur) ouverture du proscenium x 39' (profondeur) du rideau de scène au mur arrière x 22' (height) du plancher de scène à l'arc du proscenium
Proscenium, minimum stage : 32' (width) proscenium opening x 39' (depth) from apron edge to Back Wall x 22' (height) from stage floor to proscenium arch
Points d'accrochages | *Rigging points* : 3 à 5 points de rig de 500 kg | *3 to 5 rigging points of 500kg*

Un spectacle joyeux, vital, léger, plein de lumière et de profondes émotions dans lequel la puissance théâtrale d'un récit-une histoire délicate et amusante dans laquelle l'élément féminin émerge avec force et poésie-se marie, en harmonie absolue, avec le théâtre physique et la danse aérienne acrobatique par onze artistes à multiples talents. Un jeu acrobatique et théâtral, avec un surprenant système de vol, une installation de lumières interactive capable de dialoguer avec ce qui se passe sur la scène et une puissante musique en direct composent un univers magique et surréaliste. En *Nuda*, on raconte des sœurs jumelles, une d'elles, née habillée, l'autre, nue, apparemment dans l'ombre. Élevées ensemble dans une famille pour le moins excentrique, mais si semblable à celle de tout le monde, Anna et sa jumelle se touchent, se caressent, se piétinent parfois, puis elles se redécouvrent dans un embrassement plein de joie et de liberté retrouvées.

A joyful, vital, lightshow, full of radiance and deep emotions in which the theatrical power of a narrative-a delicate and amusing story in which the female element emerges with force and poetry-blends, in absolute harmony, with the physical theatre and the acrobatic aerial dance of eleven multi-talented artists. An acrobatic and theatrical game, with an amazing flight system, an interactive installation of lights in dialogue with what happens on the scene and a powerful live music make up a magical and surreal universe. Nuda *tells of twin sisters, one born dressed, the other naked, apparently in shadow. Raised together in a family that was, at the very least, eccentric, yet so similar to everyone else's, Anna and her twin sister touch each other, brush against one another, sometimes tread on each other, and then rediscover themselves in an embrace full of joy and newfound freedom.*

finzipasca.com/fr

Sarai Gomez - Compagnia Finzi Pasca
saraigomez@finzipasca.com
+41 91 225 78 44

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ENHEDUANNA
ASHTAR MUALLEM / ASHTAR THEATRE
PALESTINE / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

45 min
À partir de 13 ans | *From 13 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Minimum stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height)
Points d'accrochage | *Rigging Points* : Deux points d'accroche pour l'aérien à 4 mètres de distance | *Two aerial rigging points 4 m appart*

Enheduanna est une pièce de 45 minutes illustrant le parcours d'une femme dans différentes situations de sa vie moderne. *Enheduanna*, connue pour être la première poétesse de l'histoire, est devenue un symbole pour l'artiste-interprète Ashtar Muallem, qui incarne cet univers poétique par la discipline du tissu aérien et la danse. L'artiste emméne le public dans le voyage d'une femme à la recherche de son temple intérieur au sein d'un monde en train de s'effondrer.

Enheduanna *is a 45-minute performing arts piece portraying the journey of a woman in different situations of her modern life.* Enheduanna *known to be the first poetess in history became a symbol to the performing artist Ashtar Muallem who embodies the poetry of* Enheduanna, *using aerial silk discipline and dance; taking the audience on a journey of a woman in her search for her inner temple in a collapsing world.*

ashtar-theatre.org/enhedwana.html

Ashtar Muallem - Ashtar Theatre
ashtar.production@gmail.com
+33619607819

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GHOST LIGHT - ENTRE LA CHUTE ET L'ENVOL
GHOST LIGHT - BETWEEN FALL AND FLIGHT
MACHINE DE CIRQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Scène minimum : 10 m x 10 x 6 m (hauteur) | *Minimum Stage : 10 m x 10 m x 6 m (height)*
Configuration : Degré d'ouverture à valider, pas de 360° possible (présence d'un cyclo avec projections)
Configuration : front-facing or semicircle (to verify depending on space); not fully circular due to a cyc and projections
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Une bascule propulse deux hommes dans la théâtralité des corps, dans le jeu fertile de l'envol et dans la provocation de la chute. Ugo et Maxim, accompagnés d'un musicien, partent à la rencontre d'eux-mêmes et de l'autre. Portés par une musique puissante, ils convient le passé et l'avenir, dans l'ici et maintenant. Dans un espace circulaire épuré, laissez-vous transporter par un trio fort singulier dans un clair-obscur acrobatique : *Ghost Light !*

A teeterboard propels two men into the theatrics of the bodies; into the fertile play of flight and the provocation of a fall. Ugo and Maxim, accompanied by a musician, set out to discover themselves… and each other. Driven by powerful music, they conjugate the past and the future, into the here and now. In an uncluttered circular space, let this singular trio carry you away with their lightdark acrobatic performance: Ghost Light !

machinedecirque.com/

Claire Thomas - Machine de Cirque
claire.t@machinedecirque.com
+1 418 476-1725

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

L'OR BLANC | *WHITE GOLD*
PHARE CIRCUS
CAMBODGE | *CAMBODIA*

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 25
Configuration / Scène minimum | Accrochage : À discuter avec la compagnie
Stage Configuration / Scene Dimensions / Rigging : To be discussed with the company

L'Or Blanc est le parcours initiatique d'un personnage faisant l'expérience de l'enrichissement, figuré dans le spectacle par l'élément riz, omniprésent dans le quotidien et l'imaginaire cambodgien. Abandonnant d'abord sa famille et son environnement aisé pour faire un choix de pauvreté et comprendre la souffrance, son cheminement va peu à peu lui faire connaître l'abondance mais aussi son aliénation corrélative, la dépendance à autrui et les conflits. Sa désillusion est grande, mais amorce en lui une réflexion sur son rapport au monde. La trame s'inspire d'une allégorie de la vie du bouddha, narrée par Herman Hesse dans son ouvrage intitulé « Siddhartha ».

Le spectacle s'ouvre sur un personnage réalisant un immense mandala de riz, symbole du respect aux ancêtres, aux esprits, à la tradition, mais aussi symbole d'un univers prospère et harmonieux, régie par des règles millénaires. Un jeune homme s'introduit dans cet univers et y évolue sans encombre, seul puis avec son ami d'enfance. Ils parviennent à exécuter des pas de danse et acrobaties sans toucher au dessin sacré. Cependant l'envie de comprendre le monde au delà de cette enceinte bienveillante va le pousser à profaner cet équilibre et faire s'abattre sur lui une malédiction le poussant à la solitude et au dénuement.

White Gold *is the character initiatory route, seeking for social development and material enrichment, featuring by rice in the show, omnipresent in Cambodian everyday life and imaginary. Beginning from complete destitution and solitary being, he will experience abundance but also alienation, dependence on others and conflicts. His disillusionment is considerable, but initiate reflection on his relationship to the world.*

temalproductions.com/spectacles/lor-blanc

Camille Zunino - TEMAL PRODUCTIONS
camille@temalproductions.com
+331 41 58 51 51

Xavier Gobin

Julien Clément

Canada Québec Montréal

RAVEN
STILL HUNGRY & CHAMÄLEON PRODUCTIONS
ALLEMAGNE | GERMANY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
À partir de 6 ans | *From 6 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration: Boite noire. Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Black-box stage including black legs, borders and backdrop. Minimum Stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height to aerial points)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/Anchor Point : 1-2 aérien et 1 sol | 1-2 aerial & 1 floor*

CHAMÄLEON Productions produit l'oeuvre de cirque contemporaine *RAVEN* par le collectif d'artistes berlinois « still hungry ». Le collectif est composé des trois artistes Anke van Engelshoven, Lena Ries et Romy Seibt, qui se sont réunies après de nombreuses années d'amitié pour créer ensemble des pièces de cirque innovantes. Leurs œuvres sont modernes, féministes, fortes et n'hésitent pas à explorer des thèmes personnels difficiles à trouver dans le cirque.

Dans *RAVEN*, les artistes explorent le thème complexe de la maternité. Sur la base de leurs propres expériences en tant qu'artistes et mères, les interprètes ont intelligemment et étonnamment mis en lumière la stigmatisation du terme allemand "Rabenmutter" (mère corbeau). Avec une franchise désarmante, les interprètes présentent une performance émouvante sur scène, défiant le statu quo et nous invitant à questionner et reconsidérer les notions préconçues et les clichés sexistes.

Dans la première période de création de *RAVEN*, « still hungry » a travaillé avec le célèbre metteur en scène et artiste Bryony Kimmings, qui est connu pour son style émotionnellement intelligent, provocateur et progressif.

CHAMÄLEON Productions produces the contemporary circus piece RAVEN by the Berlin artist collective still hungry. The collective consists of the three artists Anke van Engelshoven, Lena Ries and Romy Seibt, who came together after many years of friendship to create innovative circus pieces together. Their works are fresh, feminist, strong, and do not shy away from exploring personal themes that are not easily found in circus.

In RAVEN, *the artists explore the complex theme of motherhood. Based on their own experiences as artists and mothers, the performers intelligently and strikingly shed light on the stigma of the German term "Rabenmutter" (raven mother). With disarming directness, the performers present a moving performance on stage, challenging the status quo and inviting us to question and reconsider preconceived notions and sexist clichés.*

In the first creation period of RAVEN, *still hungry worked with the renowned director and performance artist Bryony Kimmings, who is known for her emotionally intelligent, provocative and progressive style.*

still-hungry.net

Anke Politz - Chamäleon Productions GmbH
raven@chamaeleon-productions.com
+49 (0)30 28 44 577 0

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

QUADRO
EVENTI VERTICALI
ITALIE | ITALY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

25 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration : Espace nécessaire au sol : 18 mètres de profondeur et de 15 mètres de largeur si le public n'est que sur le devant ou de 18 mètres de rayon si le public est debout tout autour. Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.
Configuration: Footprint needed on the ground: 18 meters in depth and 15 meters in width if the audience is only on the front or 18-meter radius if the audience is standing all around. A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Quadro est un rêve devenu réalité. Le rêve de danser sur un mur volant.

Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.

Levé par une puissante grue mobile, *Quadro* est un nouvel espace pour les évolutions acrobatiques et la virtuosité de quatre danseurs insolites.

Des cerceaux aériens aux soies, des mouvements raffinés des interprètes aux mouvements incroyables de la structure, la puissance de la danse verticale impressionnera le public avec des actions vives et palpitantes.

Quadro *is a dream come true. The dream of dancing on a flying wall.*

A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Lifted by a powerful mobile crane, Quadro *is a new space for the acrobatic evolutions and virtuosity of four unusual dancers.*

From the aerial hoops to the silks, from the refined moves of the performers to the incredible movements of the structure, the power of vertical dance, will impress audiences with vivid and pulsating actions.

eventiverticali.com/en/p/10/quadro.html

Claudia Muresu- eVenti Verticali
claudia@eventiverticali.com
+39/3491834515

Anna Amadei- Elsie Management
annaa@elsieman.org
+ 1 718-797-4577

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NUDA - I HAD NEVER FELT SO ALONE, SLIGHT, NAKED
COMPAGNIA FINZI PASCA
SUISSE | SWITZERLAND

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 17
À l'italienne, scène minimum : 32' (largeur) ouverture du proscenium x 39' (profondeur) du rideau de scène au mur arrière x 22' (height) du plancher de scène à l'arc du proscenium
Proscenium, minimum stage : 32' (width) proscenium opening x 39' (depth) from apron edge to Back Wall x 22' (height) from stage floor to proscenium arch
Points d'accrochages | *Rigging points* : 3 à 5 points de rig de 500 kg | *3 to 5 rigging points of 500kg*

Un spectacle joyeux, vital, léger, plein de lumière et de profondes émotions dans lequel la puissance théâtrale d'un récit-une histoire délicate et amusante dans laquelle l'élément féminin émerge avec force et poésie-se marie, en harmonie absolue, avec le théâtre physique et la danse aérienne acrobatique par onze artistes à multiples talents. Un jeu acrobatique et théâtral, avec un surprenant système de vol, une installation de lumières interactive capable de dialoguer avec ce qui se passe sur la scène et une puissante musique en direct composent un univers magique et surréaliste. En *Nuda*, on raconte des sœurs jumelles, une d'elles, née habillée, l'autre, nue, apparemment dans l'ombre. Élevées ensemble dans une famille pour le moins excentrique, mais si semblable à celle de tout le monde, Anna et sa jumelle se touchent, se caressent, se piétinent parfois, puis elles se redécouvrent dans un embrassement plein de joie et de liberté retrouvées.

A joyful, vital, lightshow, full of radiance and deep emotions in which the theatrical power of a narrative-a delicate and amusing story in which the female element emerges with force and poetry-blends, in absolute harmony, with the physical theatre and the acrobatic aerial dance of eleven multi-talented artists. An acrobatic and theatrical game, with an amazing flight system, an interactive installation of lights in dialogue with what happens on the scene and a powerful live music make up a magical and surreal universe. Nuda *tells of twin sisters, one born dressed, the other naked, apparently in shadow. Raised together in a family that was, at the very least, eccentric, yet so similar to everyone else's, Anna and her twin sister touch each other, brush against one another, sometimes tread on each other, and then rediscover themselves in an embrace full of joy and newfound freedom.*

finzipasca.com/fr

Sarai Gomez - Compagnia Finzi Pasca
saraigomez@finzipasca.com
+41 91 225 78 44

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GHOST LIGHT - ENTRE LA CHUTE ET L'ENVOL
GHOST LIGHT - BETWEEN FALL AND FLIGHT
MACHINE DE CIRQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Scène minimum : 10 m x 10 x 6 m (hauteur) | *Minimum Stage : 10 m x 10 m x 6 m (height)*
Configuration : Degré d'ouverture à valider, pas de 360° possible (présence d'un cyclo avec projections)
Configuration : front-facing or semicircle (to verify depending on space); not fully circular due to a cyc and projections
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Une bascule propulse deux hommes dans la théâtralité des corps, dans le jeu fertile de l'envol et dans la provocation de la chute. Ugo et Maxim, accompagnés d'un musicien, partent à la rencontre d'eux-mêmes et de l'autre. Portés par une musique puissante, ils convient le passé et l'avenir, dans l'ici et maintenant. Dans un espace circulaire épuré, laissez-vous transporter par un trio fort singulier dans un clair-obscur acrobatique : *Ghost Light !*

A teeterboard propels two men into the theatrics of the bodies; into the fertile play of flight and the provocation of a fall. Ugo and Maxim, accompanied by a musician, set out to discover themselves… and each other. Driven by powerful music, they conjugate the past and the future, into the here and now. In an uncluttered circular space, let this singular trio carry you away with their lightdark acrobatic performance: Ghost Light !

machinedecirque.com/

Claire Thomas - Machine de Cirque
claire.t@machinedecirque.com
+1 418 476-1725

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

L'OR BLANC | *WHITE GOLD*
PHARE CIRCUS
CAMBODGE | *CAMBODIA*

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 25
Configuration / Scène minimum | Accrochage : À discuter avec la compagnie
Stage Configuration / Scene Dimensions / Rigging : To be discussed with the company

L'Or Blanc est le parcours initiatique d'un personnage faisant l'expérience de l'enrichissement, figuré dans le spectacle par l'élément riz, omniprésent dans le quotidien et l'imaginaire cambodgien. Abandonnant d'abord sa famille et son environnement aisé pour faire un choix de pauvreté et comprendre la souffrance, son cheminement va peu à peu lui faire connaître l'abondance mais aussi son aliénation corrélative, la dépendance à autrui et les conflits. Sa désillusion est grande, mais amorce en lui une réflexion sur son rapport au monde. La trame s'inspire d'une allégorie de la vie du bouddha, narrée par Herman Hesse dans son ouvrage intitulé « Siddhartha ».

Le spectacle s'ouvre sur un personnage réalisant un immense mandala de riz, symbole du respect aux ancêtres, aux esprits, à la tradition, mais aussi symbole d'un univers prospère et harmonieux, régie par des règles millénaires. Un jeune homme s'introduit dans cet univers et y évolue sans encombre, seul puis avec son ami d'enfance. Ils parviennent à exécuter des pas de danse et acrobaties sans toucher au dessin sacré. Cependant l'envie de comprendre le monde au delà de cette enceinte bienveillante va le pousser à profaner cet équilibre et faire s'abattre sur lui une malédiction le poussant à la solitude et au dénuement.

White Gold *is the character initiatory route, seeking for social development and material enrichment, featuring by rice in the show, omnipresent in Cambodian everyday life and imaginary. Beginning from complete destitution and solitary being, he will experience abundance but also alienation, dependence on others and conflicts. His disillusionment is considerable, but initiate reflection on his relationship to the world.*

temalproductions.com/spectacles/lor-blanc

Camille Zunino - TEMAL PRODUCTIONS
camille@temalproductions.com
+331 41 58 51 51

Xavier Gobin

Julien Clément

Canada Québec Montréal

RAVEN
STILL HUNGRY & CHAMÄLEON PRODUCTIONS
ALLEMAGNE | GERMANY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
À partir de 6 ans | *From 6 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration: Boite noire. Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Black-box stage including black legs, borders and backdrop. Minimum Stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height to aerial points)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/Anchor Point : 1-2 aérien et 1 sol | 1-2 aerial & 1 floor*

CHAMÄLEON Productions produit l'oeuvre de cirque contemporaine *RAVEN* par le collectif d'artistes berlinois « still hungry ». Le collectif est composé des trois artistes Anke van Engelshoven, Lena Ries et Romy Seibt, qui se sont réunies après de nombreuses années d'amitié pour créer ensemble des pièces de cirque innovantes. Leurs œuvres sont modernes, féministes, fortes et n'hésitent pas à explorer des thèmes personnels difficiles à trouver dans le cirque.

Dans *RAVEN*, les artistes explorent le thème complexe de la maternité. Sur la base de leurs propres expériences en tant qu'artistes et mères, les interprètes ont intelligemment et étonnamment mis en lumière la stigmatisation du terme allemand "Rabenmutter" (mère corbeau). Avec une franchise désarmante, les interprètes présentent une performance émouvante sur scène, défiant le statu quo et nous invitant à questionner et reconsidérer les notions préconçues et les clichés sexistes.

Dans la première période de création de *RAVEN*, « still hungry » a travaillé avec le célèbre metteur en scène et artiste Bryony Kimmings, qui est connu pour son style émotionnellement intelligent, provocateur et progressif.

CHAMÄLEON Productions produces the contemporary circus piece RAVEN by the Berlin artist collective still hungry. The collective consists of the three artists Anke van Engelshoven, Lena Ries and Romy Seibt, who came together after many years of friendship to create innovative circus pieces together. Their works are fresh, feminist, strong, and do not shy away from exploring personal themes that are not easily found in circus.

In RAVEN, *the artists explore the complex theme of motherhood. Based on their own experiences as artists and mothers, the performers intelligently and strikingly shed light on the stigma of the German term "Rabenmutter" (raven mother). With disarming directness, the performers present a moving performance on stage, challenging the status quo and inviting us to question and reconsider preconceived notions and sexist clichés.*

In the first creation period of RAVEN, *still hungry worked with the renowned director and performance artist Bryony Kimmings, who is known for her emotionally intelligent, provocative and progressive style.*

still-hungry.net

Anke Politz - Chamäleon Productions GmbH
raven@chamaeleon-productions.com
+49 (0)30 28 44 577 0

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

QUADRO
EVENTI VERTICALI
ITALIE | ITALY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

25 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration : Espace nécessaire au sol : 18 mètres de profondeur et de 15 mètres de largeur si le public n'est que sur le devant ou de 18 mètres de rayon si le public est debout tout autour. Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.
Configuration: Footprint needed on the ground: 18 meters in depth and 15 meters in width if the audience is only on the front or 18-meter radius if the audience is standing all around. A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Quadro est un rêve devenu réalité. Le rêve de danser sur un mur volant.

Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.

Levé par une puissante grue mobile, *Quadro* est un nouvel espace pour les évolutions acrobatiques et la virtuosité de quatre danseurs insolites.

Des cerceaux aériens aux soies, des mouvements raffinés des interprètes aux mouvements incroyables de la structure, la puissance de la danse verticale impressionnera le public avec des actions vives et palpitantes.

Quadro *is a dream come true. The dream of dancing on a flying wall.*

A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Lifted by a powerful mobile crane, Quadro *is a new space for the acrobatic evolutions and virtuosity of four unusual dancers.*

From the aerial hoops to the silks, from the refined moves of the performers to the incredible movements of the structure, the power of vertical dance, will impress audiences with vivid and pulsating actions.

eventiverticali.com/en/p/10/quadro.html

Claudia Muresu- eVenti Verticali
claudia@eventiverticali.com
+39/3491834515

Anna Amadei- Elsie Management
annaa@elsieman.org
+ 1 718-797-4577

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NUDA - I HAD NEVER FELT SO ALONE, SLIGHT, NAKED
COMPAGNIA FINZI PASCA
SUISSE | SWITZERLAND

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 17
À l'italienne, scène minimum : 32' (largeur) ouverture du proscenium x 39' (profondeur) du rideau de scène au mur arrière x 22' (height) du plancher de scène à l'arc du proscenium
Proscenium, minimum stage : 32' (width) proscenium opening x 39' (depth) from apron edge to Back Wall x 22' (height) from stage floor to proscenium arch
Points d'accrochages | *Rigging points* : 3 à 5 points de rig de 500 kg | *3 to 5 rigging points of 500kg*

Un spectacle joyeux, vital, léger, plein de lumière et de profondes émotions dans lequel la puissance théâtrale d'un récit-une histoire délicate et amusante dans laquelle l'élément féminin émerge avec force et poésie-se marie, en harmonie absolue, avec le théâtre physique et la danse aérienne acrobatique par onze artistes à multiples talents. Un jeu acrobatique et théâtral, avec un surprenant système de vol, une installation de lumières interactive capable de dialoguer avec ce qui se passe sur la scène et une puissante musique en direct composent un univers magique et surréaliste. En *Nuda*, on raconte des sœurs jumelles, une d'elles, née habillée, l'autre, nue, apparemment dans l'ombre. Élevées ensemble dans une famille pour le moins excentrique, mais si semblable à celle de tout le monde, Anna et sa jumelle se touchent, se caressent, se piétinent parfois, puis elles se redécouvrent dans un embrassement plein de joie et de liberté retrouvées.

A joyful, vital, lightshow, full of radiance and deep emotions in which the theatrical power of a narrative-a delicate and amusing story in which the female element emerges with force and poetry-blends, in absolute harmony, with the physical theatre and the acrobatic aerial dance of eleven multi-talented artists. An acrobatic and theatrical game, with an amazing flight system, an interactive installation of lights in dialogue with what happens on the scene and a powerful live music make up a magical and surreal universe. Nuda *tells of twin sisters, one born dressed, the other naked, apparently in shadow. Raised together in a family that was, at the very least, eccentric, yet so similar to everyone else's, Anna and her twin sister touch each other, brush against one another, sometimes tread on each other, and then rediscover themselves in an embrace full of joy and newfound freedom.*

finzipasca.com/fr

Sarai Gomez - Compagnia Finzi Pasca
saraigomez@finzipasca.com
+41 91 225 78 44

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GHOST LIGHT - ENTRE LA CHUTE ET L'ENVOL
GHOST LIGHT - BETWEEN FALL AND FLIGHT
MACHINE DE CIRQUE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

60 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Scène minimum : 10 m x 10 x 6 m (hauteur) | *Minimum Stage : 10 m x 10 m x 6 m (height)*
Configuration : Degré d'ouverture à valider, pas de 360° possible (présence d'un cyclo avec projections)
Configuration : front-facing or semicircle (to verify depending on space); not fully circular due to a cyc and projections
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Une bascule propulse deux hommes dans la théâtralité des corps, dans le jeu fertile de l'envol et dans la provocation de la chute. Ugo et Maxim, accompagnés d'un musicien, partent à la rencontre d'eux-mêmes et de l'autre. Portés par une musique puissante, ils convient le passé et l'avenir, dans l'ici et maintenant. Dans un espace circulaire épuré, laissez-vous transporter par un trio fort singulier dans un clair-obscur acrobatique : *Ghost Light !*

A teeterboard propels two men into the theatrics of the bodies; into the fertile play of flight and the provocation of a fall. Ugo and Maxim, accompanied by a musician, set out to discover themselves… and each other. Driven by powerful music, they conjugate the past and the future, into the here and now. In an uncluttered circular space, let this singular trio carry you away with their lightdark acrobatic performance: Ghost Light !

machinedecirque.com/

Claire Thomas - Machine de Cirque
claire.t@machinedecirque.com
+1 418 476-1725

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

L'OR BLANC | *WHITE GOLD*
PHARE CIRCUS
CAMBODGE | *CAMBODIA*

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 25
Configuration / Scène minimum | Accrochage : À discuter avec la compagnie
Stage Configuration / Scene Dimensions / Rigging : To be discussed with the company

L'Or Blanc est le parcours initiatique d'un personnage faisant l'expérience de l'enrichissement, figuré dans le spectacle par l'élément riz, omniprésent dans le quotidien et l'imaginaire cambodgien. Abandonnant d'abord sa famille et son environnement aisé pour faire un choix de pauvreté et comprendre la souffrance, son cheminement va peu à peu lui faire connaître l'abondance mais aussi son aliénation corrélative, la dépendance à autrui et les conflits. Sa désillusion est grande, mais amorce en lui une réflexion sur son rapport au monde. La trame s'inspire d'une allégorie de la vie du bouddha, narrée par Herman Hesse dans son ouvrage intitulé « Siddhartha ».

Le spectacle s'ouvre sur un personnage réalisant un immense mandala de riz, symbole du respect aux ancêtres, aux esprits, à la tradition, mais aussi symbole d'un univers prospère et harmonieux, régie par des règles millénaires. Un jeune homme s'introduit dans cet univers et y évolue sans encombre, seul puis avec son ami d'enfance. Ils parviennent à exécuter des pas de danse et acrobaties sans toucher au dessin sacré. Cependant l'envie de comprendre le monde au delà de cette enceinte bienveillante va le pousser à profaner cet équilibre et faire s'abattre sur lui une malédiction le poussant à la solitude et au dénuement.

White Gold *is the character initiatory route, seeking for social development and material enrichment, featuring by rice in the show, omnipresent in Cambodian everyday life and imaginary. Beginning from complete destitution and solitary being, he will experience abundance but also alienation, dependence on others and conflicts. His disillusionment is considerable, but initiate reflection on his relationship to the world.*

temalproductions.com/spectacles/lor-blanc

Camille Zunino - TEMAL PRODUCTIONS
camille@temalproductions.com
+331 41 58 51 51

Xavier Gobin

Julien Clément

Canada Québec Montréal

RAVEN
STILL HUNGRY & CHAMÄLEON PRODUCTIONS
ALLEMAGNE | GERMANY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

55 min
À partir de 6 ans | *From 6 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration: Boite noire. Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Black-box stage including black legs, borders and backdrop. Minimum Stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height to aerial points)
Point d'accrochage/ancrage | *Rigging/Anchor Point : 1-2 aérien et 1 sol | 1-2 aerial & 1 floor*

CHAMÄLEON Productions produit l'oeuvre de cirque contemporaine *RAVEN* par le collectif d'artistes berlinois « still hungry ». Le collectif est composé des trois artistes Anke van Engelshoven, Lena Ries et Romy Seibt, qui se sont réunies après de nombreuses années d'amitié pour créer ensemble des pièces de cirque innovantes. Leurs œuvres sont modernes, féministes, fortes et n'hésitent pas à explorer des thèmes personnels difficiles à trouver dans le cirque.

Dans *RAVEN*, les artistes explorent le thème complexe de la maternité. Sur la base de leurs propres expériences en tant qu'artistes et mères, les interprètes ont intelligemment et étonnamment mis en lumière la stigmatisation du terme allemand "Rabenmutter" (mère corbeau). Avec une franchise désarmante, les interprètes présentent une performance émouvante sur scène, défiant le statu quo et nous invitant à questionner et reconsidérer les notions préconçues et les clichés sexistes.

Dans la première période de création de *RAVEN*, « still hungry » a travaillé avec le célèbre metteur en scène et artiste Bryony Kimmings, qui est connu pour son style émotionnellement intelligent, provocateur et progressif.

CHAMÄLEON Productions produces the contemporary circus piece RAVEN by the Berlin artist collective still hungry. The collective consists of the three artists Anke van Engelshoven, Lena Ries and Romy Seibt, who came together after many years of friendship to create innovative circus pieces together. Their works are fresh, feminist, strong, and do not shy away from exploring personal themes that are not easily found in circus.

In RAVEN, *the artists explore the complex theme of motherhood. Based on their own experiences as artists and mothers, the performers intelligently and strikingly shed light on the stigma of the German term "Rabenmutter" (raven mother). With disarming directness, the performers present a moving performance on stage, challenging the status quo and inviting us to question and reconsider preconceived notions and sexist clichés.*

In the first creation period of RAVEN, *still hungry worked with the renowned director and performance artist Bryony Kimmings, who is known for her emotionally intelligent, provocative and progressive style.*

still-hungry.net

Anke Politz - Chamäleon Productions GmbH
raven@chamaeleon-productions.com
+49 (0)30 28 44 577 0

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

QUADRO
EVENTI VERTICALI
ITALIE | ITALY

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

25 min
Pour tous | *For all*
En tournée | *On Tour* : 7
Configuration : Espace nécessaire au sol : 18 mètres de profondeur et de 15 mètres de largeur si le public n'est que sur le devant ou de 18 mètres de rayon si le public est debout tout autour. Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.
Configuration: Footprint needed on the ground: 18 meters in depth and 15 meters in width if the audience is only on the front or 18-meter radius if the audience is standing all around. A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Quadro est un rêve devenu réalité. Le rêve de danser sur un mur volant.

Une scène verticale de 50 mètres carrés s'élève à 25 mètres de hauteur.

Levé par une puissante grue mobile, *Quadro* est un nouvel espace pour les évolutions acrobatiques et la virtuosité de quatre danseurs insolites.

Des cerceaux aériens aux soies, des mouvements raffinés des interprètes aux mouvements incroyables de la structure, la puissance de la danse verticale impressionnera le public avec des actions vives et palpitantes.

Quadro *is a dream come true. The dream of dancing on a flying wall.*

A vertical stage of 50 square meters rises to 25 meters in height.

Lifted by a powerful mobile crane, Quadro *is a new space for the acrobatic evolutions and virtuosity of four unusual dancers.*

From the aerial hoops to the silks, from the refined moves of the performers to the incredible movements of the structure, the power of vertical dance, will impress audiences with vivid and pulsating actions.

eventiverticali.com/en/p/10/quadro.html

Claudia Muresu- eVenti Verticali
claudia@eventiverticali.com
+39/3491834515

Anna Amadei- Elsie Management
annaa@elsieman.org
+ 1 718-797-4577

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

NUDA - I HAD NEVER FELT SO ALONE, SLIGHT, NAKED
COMPAGNIA FINZI PASCA
SUISSE | SWITZERLAND

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

90 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 17
À l'italienne, scène minimum : 32' (largeur) ouverture du proscenium x 39' (profondeur) du rideau de scène au mur arrière x 22' (height) du plancher de scène à l'arc du proscenium
Proscenium, minimum stage : 32' (width) proscenium opening x 39' (depth) from apron edge to Back Wall x 22' (height) from stage floor to proscenium arch
Points d'accrochages | *Rigging points* : 3 à 5 points de rig de 500 kg | *3 to 5 rigging points of 500kg*

Un spectacle joyeux, vital, léger, plein de lumière et de profondes émotions dans lequel la puissance théâtrale d'un récit-une histoire délicate et amusante dans laquelle l'élément féminin émerge avec force et poésie-se marie, en harmonie absolue, avec le théâtre physique et la danse aérienne acrobatique par onze artistes à multiples talents. Un jeu acrobatique et théâtral, avec un surprenant système de vol, une installation de lumières interactive capable de dialoguer avec ce qui se passe sur la scène et une puissante musique en direct composent un univers magique et surréaliste. En *Nuda*, on raconte des sœurs jumelles, une d'elles, née habillée, l'autre, nue, apparemment dans l'ombre. Élevées ensemble dans une famille pour le moins excentrique, mais si semblable à celle de tout le monde, Anna et sa jumelle se touchent, se caressent, se piétinent parfois, puis elles se redécouvrent dans un embrassement plein de joie et de liberté retrouvées.

A joyful, vital, lightshow, full of radiance and deep emotions in which the theatrical power of a narrative-a delicate and amusing story in which the female element emerges with force and poetry-blends, in absolute harmony, with the physical theatre and the acrobatic aerial dance of eleven multi-talented artists. An acrobatic and theatrical game, with an amazing flight system, an interactive installation of lights in dialogue with what happens on the scene and a powerful live music make up a magical and surreal universe. Nuda *tells of twin sisters, one born dressed, the other naked, apparently in shadow. Raised together in a family that was, at the very least, eccentric, yet so similar to everyone else's, Anna and her twin sister touch each other, brush against one another, sometimes tread on each other, and then rediscover themselves in an embrace full of joy and newfound freedom.*

finzipasca.com/fr

Sarai Gomez - Compagnia Finzi Pasca
saraigomez@finzipasca.com
+41 91 225 78 44

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

AFRIQUE EN CIRQUE
KALABANTÉ PRODUCTIONS
QUÉBEC, CANADA / GUINÉE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 18
Plusieurs types de configuration (idéalement à l'Italienne), scène minimum : 7,62 m x 7,62 m, hauteur 6,1 m
Several possible configurations (ideally proscenium), minimum stage : 7.62 m x7.62 m, height 6.1 m
Point d'accrochage | *Rigging Point* : 1 (si disponible| *if available*)

Afrique en cirque est une création haute en couleur qui fut présentée au Festival Nuits d'Afrique. Ce spectacle symbolise la force, l'agilité et la joie de vivre que l'on retrouve chez la jeunesse africaine. Une poignée d'acrobates audacieux, accompagnés de leurs musiciens, exécutent sur le rythme effréné des djembés de la Guinée leurs chorégraphies authentiques. Au son mélodieux de la Kora, Yamoussa Bangoura nous transporte dans un ailleurs où rayonne la diversité des arts traditionnels africains combinée à la virtuosité des performances circassiennes nord-américaines modernes.

Afrique en Cirque *is a highly colourful creation which was presented at the Festival International Nuits d'Afrique. A handful of amazing acrobats, along with their musicians, run their authentic choreography on the frantic rhythms of djembes from Guinea. Upon the melodious sound of the Kora, Yamoussa Bangoura takes us into an elsewhere where radiates the diversity of traditional African arts combined with the virtuosity of the North American modern circus performance.*

Josh Keller – Global Arts Management
josh@globalarts.ca
+1 250 889-9954

Yamoussa Bangoura - Kalabanté Productions
yamoussabangoura@hotmail.com
+1 514 839-3066

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ANIMAL, HISTOIRE DE FERME
CIRQUE ALFONSE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 12
Scène minimum : 30' largeur x 28' profondeur x 21' dégagement scène lampes et hauteur du cadre de scène
Minimum stage : 30' width x 28' depth x 21' complete height clearance (under lights etc)
Point d'accrochage | Rigging Point :

Le cirque Alfonse nous revient avec une proposition animalière pour le moins inusitée, offre une série de fables surréalistes et un tantinet irrévérencieuses, impressionnantes de virtuosité et d'un comique irrésistible ! La compagnie emmène petits et grands à la découverte d'un terroir réinventé. Avec *Animal*, l'étable est en folie, la grange sens dessus-dessous!

Un gentleman-farmer s'entoure de créatures familières mais déjantées : les poules ont des dents, les canards sont très vilains et les vaches ruent dans les brancards ! Alfonse pratique le retour à la terre avec aplomb, applique une démarche résolument contemporaine à des valeurs séculaires. L'imaginaire flirte avec les contes de notre enfance, la ruralité s'avère aussi énergique que poétique. Alfonse tord sauvagement les clichés, détourne joyeusement la morale, séduit avec lyrisme et prouesses. Mélange de trad et de soul, les musiciens concoctent un irrésistible funk agricole. Enfants, parents, grand-père, amis, les membres de la troupe forment un clan solide, une famille soudée à la ville comme à la campagne. *Animal*, c'est la ferme dans tous ses états!

ANIMAL*: A Farm Story takes us on a journey of discovery through a series of slightly surreal farm fables served up with a touch of irreverence, impressive virtuosity and the company's familiar comic touch. In this re-invented agricultural world, the farm is turned upside down and the barn turned inside out! A gentleman farmer has surrounded himself with some familiar but slightly outlandish creatures: the chickens have teeth, the ducks are slightly menacing and the cows are kicking up a fuss. In this "farm fantasy", the imagination conjures up stories from childhood, rural life proves to be both energetic and poetic and clichés are joyfully turned on their head.*

Yet again, the clan of family and friends that make up Cirque Alfonse has favoured its multidisciplinary approach where circus, song, dance and theatre all come together, driven by original live music ... an irresistible mix of trad and soul that the troupe calls 'agricultural funk!
A production for young and old alike, ANIMAL *is the farm gone haywire!*

cirquealfonse.com

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514 774-3048

Antoine Carabinier – Cirque Alfonse
+ 1 514 961-1396
antoine111@hotmail.com

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GRAVIR
LES QUAT' FERS EN L'AIR
FRANCE / QUÉBEC, CANADA

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

35 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 5
Frontal, minimum surface 10 m x 7 m - hauteur minimum 7,5 m
Audience front-facing, minimum surface 10 m x 7 m - minimum height 7.5 m
Accrochage autonome (structure autoportée) | *Standalone Rigging (self-supporting structure)*

VOLTIGE AÉRIENNE
Deux femmes arrivent en combinaison de ski sous 35° C ! Mais quelle idée !? C'est une chorégraphie qui apparaît entre deux corps: Gabi est une danseuse, une diva qui sautille, alors que Garance, une québécoise qui cherche à poser des mots sur ses nouvelles sensations en plein milieu d'une pièce muette. Un duo de cascadeuses prêtes à tout pour gravir les plus hauts sommets… Seulement, les changements climatiques ont fait fondre la neige et il ne leur reste plus que l'ossature de cette énorme montagne. Comment pourront-elles défier la gravité ? Pourquoi s'acharner à vouloir escalader, si on finit toujours par redescendre ? C'est un mystère qui s'élucide en goûtant au plaisir de l'acrobatie dans un bref moment d'apesanteur. Vaciller sur différentes pistes, grimper et pourquoi pas, plonger… ? Ce duo arrivera-t-il à affronter la chaleur de leur équipement tout en palpant l'air de la voltige ?

AERIAL ACROBATICS
A stuntwoman duet arrives, prepared to climb the highest peaks… Unfortunately, global warming has melted the snow leaving only the skeleton of this gigantic mountain… How will they defy gravity? Why persist in climbing if one always ends up coming down? It is a mystery that can only be solved by tasting the pleasure of acrobatics in a short moment of weightlessness!
Will the duo be able to endure the heat while spinning in the air?

quatfers.com

Louise Roy – Émile Sabord
production@emilesabord.fr
+33 6 46 80 97 46

Gabi Chitescu
+33 6 66 01 39 76

Garance Hubert-Samson
+33 6 49 23 54 33

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

MAD IN FINLAND
GALAPIAT CIRQUE / COLLECTIF MAD
FRANCE / FINLANDE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

75 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 11
Frontal, scène minimum : 13 m x 13 m x 8 m (hauteur) | *Front, minimum stage : 13 m x 13 m x 8 m (height)*
Points d'accrochage/ancrage : 4 aérien, 8 au sol | *Rigging/anchor points : 4 aerial, 8 floor*

Les sept artistes qui forment *Mad in Finland* ont en commun d'être femmes, circassiennes, finlandaises et d'avoir quitté la Finlande pour vivre de leur passion du cirque.

Avec beaucoup d'humour, d'amour et d'énergie, elles vous livrent leur pays tel qu'elles le voient ou le rêvent. Une Finlande imaginaire et réinventée, où la dépression finlandaise a quelque chose de magique, où la rudesse du climat crée des caractères forts.

Le spectacle parle aussi du cirque, parce que c'est un choix de vie engageant de la part des artistes, celui de l'itinérance, du chapiteau, mais aussi celui du corps, de la technique et de numéros poussés au plus haut niveau.

Trapèzes, antipodisme, tissu, fil, clown et musique composent ce récit généreux.

The seven artists that make up Mad in Finland *have in common the fact that they are circus women, are Finnish and have left their country to live from their passion for the circus.*

With lots of humour, love and energy, the seven women of Mad in Finland *reveal their country, how they perceive or dream about it. An imaginary and reinvented Finland where Finnish depression has something magical about it, where the harshness of climate engenders strong natures.*

The show is also about circus because that is what the artists are fully immersed in, having chosen to live on the road, perform in Big Tops and showing to the best of their abilities very skilled techniques.

These seven women express themselves through different circus skills: swinging trapeze, tightrope walking, handstands, foot juggling, aerial silks, clown, singing and live music.

galapiat-cirque.fr/c24-Mad-in-Finland

Anne Heuveline - Collectif Galapiat Cirque
anne@avantcourrier.fr
+33 (0)6 68 20 14 57

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

AFRIQUE EN CIRQUE
KALABANTÉ PRODUCTIONS
QUÉBEC, CANADA / GUINÉE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 18
Plusieurs types de configuration (idéalement à l'Italienne), scène minimum : 7,62 m x 7,62 m, hauteur 6,1 m
Several possible configurations (ideally proscenium), minimum stage : 7.62 m x7.62 m, height 6.1 m
Point d'accrochage | *Rigging Point* : 1 (si disponible| *if available*)

Afrique en cirque est une création haute en couleur qui fut présentée au Festival Nuits d'Afrique. Ce spectacle symbolise la force, l'agilité et la joie de vivre que l'on retrouve chez la jeunesse africaine. Une poignée d'acrobates audacieux, accompagnés de leurs musiciens, exécutent sur le rythme effréné des djembés de la Guinée leurs chorégraphies authentiques. Au son mélodieux de la Kora, Yamoussa Bangoura nous transporte dans un ailleurs où rayonne la diversité des arts traditionnels africains combinée à la virtuosité des performances circassiennes nord-américaines modernes.

Afrique en Cirque *is a highly colourful creation which was presented at the Festival International Nuits d'Afrique. A handful of amazing acrobats, along with their musicians, run their authentic choreography on the frantic rhythms of djembes from Guinea. Upon the melodious sound of the Kora, Yamoussa Bangoura takes us into an elsewhere where radiates the diversity of traditional African arts combined with the virtuosity of the North American modern circus performance.*

Josh Keller – Global Arts Management
josh@globalarts.ca
+1 250 889-9954

Yamoussa Bangoura - Kalabanté Productions
yamoussabangoura@hotmail.com
+1 514 839-3066

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GRAVIR
LES QUAT' FERS EN L'AIR
FRANCE / QUÉBEC, CANADA

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

35 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 5
Frontal, minimum surface 10 m x 7 m - hauteur minimum 7,5 m
Audience front-facing, minimum surface 10 m x 7 m - minimum height 7.5 m
Accrochage autonome (structure autoportée) | *Standalone Rigging (self-supporting structure)*

VOLTIGE AÉRIENNE
Deux femmes arrivent en combinaison de ski sous 35° C ! Mais quelle idée !? C'est une chorégraphie qui apparaît entre deux corps: Gabi est une danseuse, une diva qui sautille, alors que Garance, une québécoise qui cherche à poser des mots sur ses nouvelles sensations en plein milieu d'une pièce muette. Un duo de cascadeuses prêtes à tout pour gravir les plus hauts sommets… Seulement, les changements climatiques ont fait fondre la neige et il ne leur reste plus que l'ossature de cette énorme montagne. Comment pourront-elles défier la gravité ? Pourquoi s'acharner à vouloir escalader, si on finit toujours par redescendre ? C'est un mystère qui s'élucide en goûtant au plaisir de l'acrobatie dans un bref moment d'apesanteur. Vaciller sur différentes pistes, grimper et pourquoi pas, plonger… ? Ce duo arrivera-t-il à affronter la chaleur de leur équipement tout en palpant l'air de la voltige ?

AERIAL ACROBATICS
A stuntwoman duet arrives, prepared to climb the highest peaks… Unfortunately, global warming has melted the snow leaving only the skeleton of this gigantic mountain… How will they defy gravity? Why persist in climbing if one always ends up coming down? It is a mystery that can only be solved by tasting the pleasure of acrobatics in a short moment of weightlessness!
Will the duo be able to endure the heat while spinning in the air?

quatfers.com

Louise Roy – Émile Sabord
production@emilesabord.fr
+33 6 46 80 97 46

Gabi Chitescu
+33 6 66 01 39 76

Garance Hubert-Samson
+33 6 49 23 54 33

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ANIMAL, HISTOIRE DE FERME
CIRQUE ALFONSE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 12
Scène minimum : 30' largeur x 28' profondeur x 21' dégagement scène lampes et hauteur du cadre de scène
Minimum stage : 30' width x 28' depth x 21' complete height clearance (under lights etc)
Point d'accrochage | Rigging Point :

Le cirque Alfonse nous revient avec une proposition animalière pour le moins inusitée, offre une série de fables surréalistes et un tantinet irrévérencieuses, impressionnantes de virtuosité et d'un comique irrésistible ! La compagnie emmène petits et grands à la découverte d'un terroir réinventé. Avec *Animal*, l'étable est en folie, la grange sens dessus-dessous!

Un gentleman-farmer s'entoure de créatures familières mais déjantées : les poules ont des dents, les canards sont très vilains et les vaches ruent dans les brancards ! Alfonse pratique le retour à la terre avec aplomb, applique une démarche résolument contemporaine à des valeurs séculaires. L'imaginaire flirte avec les contes de notre enfance, la ruralité s'avère aussi énergique que poétique. Alfonse tord sauvagement les clichés, détourne joyeusement la morale, séduit avec lyrisme et prouesses. Mélange de trad et de soul, les musiciens concoctent un irrésistible funk agricole. Enfants, parents, grand-père, amis, les membres de la troupe forment un clan solide, une famille soudée à la ville comme à la campagne. *Animal*, c'est la ferme dans tous ses états!

ANIMAL*: A Farm Story takes us on a journey of discovery through a series of slightly surreal farm fables served up with a touch of irreverence, impressive virtuosity and the company's familiar comic touch. In this re-invented agricultural world, the farm is turned upside down and the barn turned inside out! A gentleman farmer has surrounded himself with some familiar but slightly outlandish creatures: the chickens have teeth, the ducks are slightly menacing and the cows are kicking up a fuss. In this "farm fantasy", the imagination conjures up stories from childhood, rural life proves to be both energetic and poetic and clichés are joyfully turned on their head.*

Yet again, the clan of family and friends that make up Cirque Alfonse has favoured its multidisciplinary approach where circus, song, dance and theatre all come together, driven by original live music ... an irresistible mix of trad and soul that the troupe calls 'agricultural funk!
A production for young and old alike, ANIMAL *is the farm gone haywire!*

cirquealfonse.com

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514 774-3048

Antoine Carabinier – Cirque Alfonse
+ 1 514 961-1396
antoine111@hotmail.com

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

CUBE STUDIES
CIRCA CONTEMPORARY CIRCUS
AUSTRALIE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration et scène minimum | *Configuration and minimum stage :* Variable
Point d'accrochage non nécessaire | *Rigging point not required*

Cube Studies est une série d'installations d'art public qui s'adaptent aux sites. Un mélange de performance et de pratique sculpturale, chacune d'entre elles présente une création sur mesure de Circa, avec un cube, conçu par le studio primé Urban Art Projects. Chaque installation se base sur la forme d'un cube et explore la relation entre le monde matériel et le corps, entre la structure et la forme organique, entre l'humain et le monde. Chaque édition est une œuvre d'art entièrement unique, commandée, éditée et documentée, contribuant à la série, *Cube Studies.*

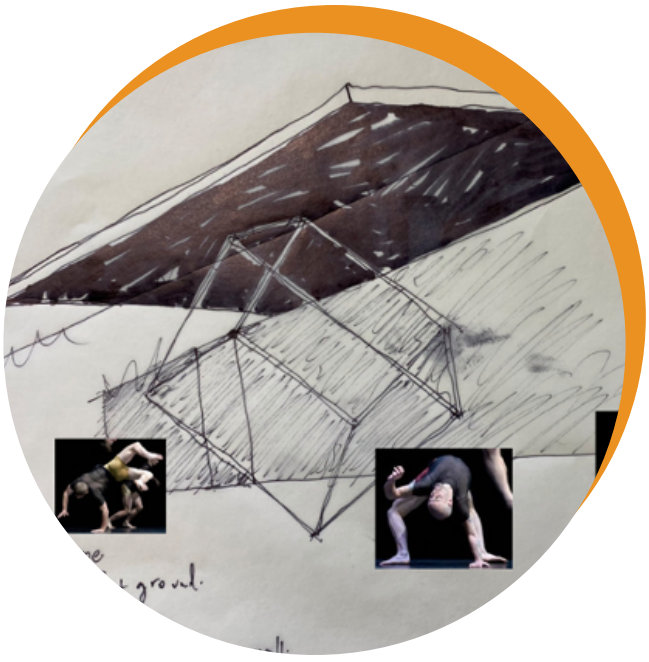
Les cubes sont le « bon mal » - leur perfection même souligne notre manque de grâce. Six côtés égaux, 24 symétries internes et une infinité de possibilités artistiques. *Cube Studies* offre une chance d'explorer cette forme, de réfléchir le mouvement abstrait à travers des formes abstraites et ainsi de révéler une humanité profonde et fragile.

Cube Studies *is a series of site responsive, Public Art installations. A collaboration between performance and sculptural practice, each features a bespoke creation by Circa, with a cube, designed by award-winning studio, Urban Art Projects. Each is based around the form of a cube and explores the relationship between the material world and the body, between structure and organic form, between the human and the world. Every edition is an entirely unique work of art, commissioned, editioned and documented, contributing to the series,* Cube Studies.

Cubes are the 'right wrong' - their very perfection points out our human ungainliness. Six equal sides, 24 internal symmetries and an infinite array of artistic possibilities. Cube Studies *offers a chance to explore this form, to refract abstract movement through abstract shapes and by so doing reveal a profound and fragile humanity.*

circa.org.au

Lauren Eisinger - Circa Contemporary Circus
lauren@circa.org.au
+447493334290



Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

MAD IN FINLAND
GALAPIAT CIRQUE / COLLECTIF MAD
FRANCE / FINLANDE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

75 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 11
Frontal, scène minimum : 13 m x 13 m x 8 m (hauteur) | *Front, minimum stage : 13 m x 13 m x 8 m (height)*
Points d'accrochage/ancrage : 4 aérien, 8 au sol | *Rigging/anchor points : 4 aerial, 8 floor*

Les sept artistes qui forment *Mad in Finland* ont en commun d'être femmes, circassiennes, finlandaises et d'avoir quitté la Finlande pour vivre de leur passion du cirque.

Avec beaucoup d'humour, d'amour et d'énergie, elles vous livrent leur pays tel qu'elles le voient ou le rêvent. Une Finlande imaginaire et réinventée, où la dépression finlandaise a quelque chose de magique, où la rudesse du climat crée des caractères forts.

Le spectacle parle aussi du cirque, parce que c'est un choix de vie engageant de la part des artistes, celui de l'itinérance, du chapiteau, mais aussi celui du corps, de la technique et de numéros poussés au plus haut niveau.

Trapèzes, antipodisme, tissu, fil, clown et musique composent ce récit généreux.

The seven artists that make up Mad in Finland *have in common the fact that they are circus women, are Finnish and have left their country to live from their passion for the circus.*

With lots of humour, love and energy, the seven women of Mad in Finland *reveal their country, how they perceive or dream about it. An imaginary and reinvented Finland where Finnish depression has something magical about it, where the harshness of climate engenders strong natures.*

The show is also about circus because that is what the artists are fully immersed in, having chosen to live on the road, perform in Big Tops and showing to the best of their abilities very skilled techniques.

These seven women express themselves through different circus skills: swinging trapeze, tightrope walking, handstands, foot juggling, aerial silks, clown, singing and live music.

galapiat-cirque.fr/c24-Mad-in-Finland

Anne Heuveline - Collectif Galapiat Cirque
anne@avantcourrier.fr
+33 (0)6 68 20 14 57

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

IKUEMÄN
RAFAEL DE PAULA / COMPAGNIE DU CHAOS
BRÉSIL / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

50 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Frontal ou circulaire, scène minimum 10 m x 10 m, hauteur minimum de 7 m
Front-facing OR circular, minimum stage 10 m x 10 m, minimum height 7 m
Points d'accrochage/ancrage : 7 à 8 dCMU 300kg mini pour 8 haubans
Rigging/Anchor Points : 7-8 mini block weights of 300kg/each for 8 tie lines

DISCIPLINE : MÂT CHINOIS
"Un pas après l'autre / Avance, avance, avance".
Ces vers, Rafael de Paula les adresse aux sans-terre, aux déracinés comme lui. De cette histoire naît une danse : *Ikuemän*, qui signifie marcher dans la langue des Kayapos, peuple indigène du Brésil. Sur les mâts, leurs danses claquent tel un cri à la vie. Rafael de Paula et ses compagnons du "Chaos" font du déracinement et de la perte de repères la source de leur puissance. Déterrant pas à pas un poème migratoire. Le corps en mouvement et la musique nous emmènent dans une histoire qui questionne le rapport à l'autre, le temps, la solitude et le groupe comme espace de solidarité et de survie.

DISCIPLINE: CHINESE POLE
"One step after another / Advance, advance, advance".
Rafael de Paula addresses these verses to the landless, the uprooted like him. A dance is born from this story: Ikuemän, *or 'walking' in the language of the Kayapos, indigenous people of Brazil. On the Chinese poles, these dances snap like a cry for life. Rafael de Paula and his « chaos » companions make uprooting and the resulting disorientation the source of their power. A poem of migration is unearthed, step by step. The moving body and the music bring us through a story that questions our relationship with others; time; solitude; and the group as a space of solidarity and survival.*

compagnieduchaos.com/ikueman

Roselyne Burger - Compagnie du Chaos
roselyneburger@gmail.com
+33641165217

Rafael De Paula - Compagnie du Chaos

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

CUBE STUDIES
CIRCA CONTEMPORARY CIRCUS
AUSTRALIE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Configuration et scène minimum | *Configuration and minimum stage :* Variable
Point d'accrochage non nécessaire | *Rigging point not required*

Cube Studies est une série d'installations d'art public qui s'adaptent aux sites. Un mélange de performance et de pratique sculpturale, chacune d'entre elles présente une création sur mesure de Circa, avec un cube, conçu par le studio primé Urban Art Projects. Chaque installation se base sur la forme d'un cube et explore la relation entre le monde matériel et le corps, entre la structure et la forme organique, entre l'humain et le monde. Chaque édition est une œuvre d'art entièrement unique, commandée, éditée et documentée, contribuant à la série, *Cube Studies.*

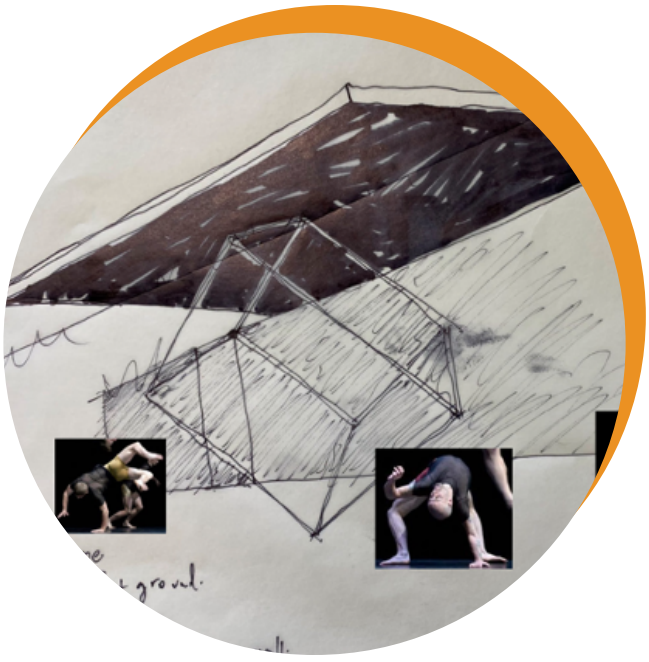
Les cubes sont le « bon mal » - leur perfection même souligne notre manque de grâce. Six côtés égaux, 24 symétries internes et une infinité de possibilités artistiques. *Cube Studies* offre une chance d'explorer cette forme, de réfléchir le mouvement abstrait à travers des formes abstraites et ainsi de révéler une humanité profonde et fragile.

Cube Studies *is a series of site responsive, Public Art installations. A collaboration between performance and sculptural practice, each features a bespoke creation by Circa, with a cube, designed by award-winning studio, Urban Art Projects. Each is based around the form of a cube and explores the relationship between the material world and the body, between structure and organic form, between the human and the world. Every edition is an entirely unique work of art, commissioned, editioned and documented, contributing to the series,* Cube Studies.

Cubes are the 'right wrong' - their very perfection points out our human ungainliness. Six equal sides, 24 internal symmetries and an infinite array of artistic possibilities. Cube Studies *offers a chance to explore this form, to refract abstract movement through abstract shapes and by so doing reveal a profound and fragile humanity.*

circa.org.au

Lauren Eisinger - Circa Contemporary Circus
lauren@circa.org.au
+447493334290



Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

AFRIQUE EN CIRQUE
KALABANTÉ PRODUCTIONS
QUÉBEC, CANADA / GUINÉE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

60 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 18
Plusieurs types de configuration (idéalement à l'Italienne), scène minimum : 7,62 m x 7,62 m, hauteur 6,1 m
Several possible configurations (ideally proscenium), minimum stage : 7.62 m x7.62 m, height 6.1 m
Point d'accrochage | *Rigging Point* : 1 (si disponible| *if available*)

Afrique en cirque est une création haute en couleur qui fut présentée au Festival Nuits d'Afrique. Ce spectacle symbolise la force, l'agilité et la joie de vivre que l'on retrouve chez la jeunesse africaine. Une poignée d'acrobates audacieux, accompagnés de leurs musiciens, exécutent sur le rythme effréné des djembés de la Guinée leurs chorégraphies authentiques. Au son mélodieux de la Kora, Yamoussa Bangoura nous transporte dans un ailleurs où rayonne la diversité des arts traditionnels africains combinée à la virtuosité des performances circassiennes nord-américaines modernes.

Afrique en Cirque *is a highly colourful creation which was presented at the Festival International Nuits d'Afrique. A handful of amazing acrobats, along with their musicians, run their authentic choreography on the frantic rhythms of djembes from Guinea. Upon the melodious sound of the Kora, Yamoussa Bangoura takes us into an elsewhere where radiates the diversity of traditional African arts combined with the virtuosity of the North American modern circus performance.*

Josh Keller – Global Arts Management
josh@globalarts.ca
+1 250 889-9954

Yamoussa Bangoura - Kalabanté Productions
yamoussabangoura@hotmail.com
+1 514 839-3066

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

GRAVIR
LES QUAT' FERS EN L'AIR
FRANCE / QUÉBEC, CANADA

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

35 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 5
Extérieur, Frontal, minimum surface 10 m x 7 m - hauteur minimum 7,5 m
Outdoor, Audience Front-Facing, minimum surface 10 m x 7 m - minimum height 7.5 m
Accrochage autonome (structure autoportée) | *Standalone Rigging (self-supporting structure)*

VOLTIGE AÉRIENNE
Deux femmes arrivent en combinaison de ski sous 35° C ! Mais quelle idée !? C'est une chorégraphie qui apparaît entre deux corps: Gabi est une danseuse, une diva qui sautille, alors que Garance, une québécoise qui cherche à poser des mots sur ses nouvelles sensations en plein milieu d'une pièce muette" par "alors que Garance cherche à poser des mots sur ses nouvelles sensations en plein milieu d'une pièce muette. Un duo de cascadeuses prêtes à tout pour gravir les plus hauts sommets… Seulement, les changements climatiques ont fait fondre la neige et il ne leur reste plus que l'ossature de cette énorme montagne. Comment pourront-elles défier la gravité ? Pourquoi s'acharner à vouloir escalader, si on finit toujours par redescendre ? C'est un mystère qui s'élucide en goûtant au plaisir de l'acrobatie dans un bref moment d'apesanteur. Vaciller sur différentes pistes, grimper et pourquoi pas, plonger… ? Ce duo arrivera-t-il à affronter la chaleur de leur équipement tout en palpant l'air de la voltige ?

AERIAL ACROBATICS
A stuntwoman duet arrives, prepared to climb the highest peaks… Unfortunately, global warming has melted the snow leaving only the skeleton of this gigantic mountain… How will they defy gravity? Why persist in climbing if one always ends up coming down? It is a mystery that can only be solved by tasting the pleasure of acrobatics in a short moment of weightlessness!
Will the duo be able to endure the heat while spinning in the air?

quatfers.com

Louise Roy – Émile Sabord
production@emilesabord.fr
+33 6 46 80 97 46

Gabi Chitescu
chitescu.g@gmail.com
+33 6 66 01 39 76

Garance Hubert-Samson
garancegagou@gmail.com
+33 6 49 23 54 33

Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ANIMAL, HISTOIRE DE FERME
CIRQUE ALFONSE
QUÉBEC, CANADA

EN CRÉATION
IN DEVELOPMENT

75 min
Pour tous | *For All*
En tournée | *On Tour* : 12
Scène minimum : 30' largeur x 28' profondeur x 21' dégagement scène lampes et hauteur du cadre de scène
Minimum stage : 30' width x 28' depth x 21' complete height clearance (under lights etc)
Point d'accrochage | *Rigging Point* : Aucun | *None*

Le cirque Alfonse nous revient avec une proposition animalière pour le moins inusitée, offre une série de fables surréalistes et un tantinet irrévérencieuses, impressionnantes de virtuosité et d'un comique irrésistible ! La compagnie emmène petits et grands à la découverte d'un terroir réinventé. Avec *Animal*, l'étable est en folie, la grange sens dessus-dessous!

Un gentleman-farmer s'entoure de créatures familières mais déjantées : les poules ont des dents, les canards sont très vilains et les vaches ruent dans les brancards ! Alfonse pratique le retour à la terre avec aplomb, applique une démarche résolument contemporaine à des valeurs séculaires. L'imaginaire flirte avec les contes de notre enfance, la ruralité s'avère aussi énergique que poétique. Alfonse tord sauvagement les clichés, détourne joyeusement la morale, séduit avec lyrisme et prouesses. Mélange de trad et de soul, les musiciens concoctent un irrésistible funk agricole. Enfants, parents, grand-père, amis, les membres de la troupe forment un clan solide, une famille soudée à la ville comme à la campagne. *Animal*, c'est la ferme dans tous ses états!

ANIMAL*: A Farm Story takes us on a journey of discovery through a series of slightly surreal farm fables served up with a touch of irreverence, impressive virtuosity and the company's familiar comic touch. In this re-invented agricultural world, the farm is turned upside down and the barn turned inside out! A gentleman farmer has surrounded himself with some familiar but slightly outlandish creatures: the chickens have teeth, the ducks are slightly menacing and the cows are kicking up a fuss. In this "farm fantasy", the imagination conjures up stories from childhood, rural life proves to be both energetic and poetic and clichés are joyfully turned on their head.*

Yet again, the clan of family and friends that make up Cirque Alfonse has favoured its multidisciplinary approach where circus, song, dance and theatre all come together, driven by original live music ... an irresistible mix of trad and soul that the troupe calls 'agricultural funk!
A production for young and old alike, ANIMAL *is the farm gone haywire!*

cirquealfonse.com

Vincent Messager – Dolce Vita Spectacles
info@dolcevitaspectacles.com
+ 1 514 774-3048

Antoine Carabinier – Cirque Alfonse
+ 1 514 961-1396
antoine111@hotmail.com

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

CUBE STUDIES
CIRCA CONTEMPORARY CIRCUS
AUSTRALIE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

Durée | *Duration* : Variable
À partir de 8 ans | *From 8 years old*
En tournée | *On Tour* : Variable
Configuration et scène minimum | *Configuration and minimum stage :* Variable
Point d'accrochage non nécessaire | *Rigging point not required*

Cube Studies est une série d'installations d'art public qui s'adaptent aux sites. Un mélange de performance et de pratique sculpturale, chacune d'entre elles présente une création sur mesure de Circa, avec un cube, conçu par le studio primé Urban Art Projects. Chaque installation se base sur la forme d'un cube et explore la relation entre le monde matériel et le corps, entre la structure et la forme organique, entre l'humain et le monde. Chaque édition est une œuvre d'art entièrement unique, commandée, éditée et documentée, contribuant à la série, *Cube Studies.*

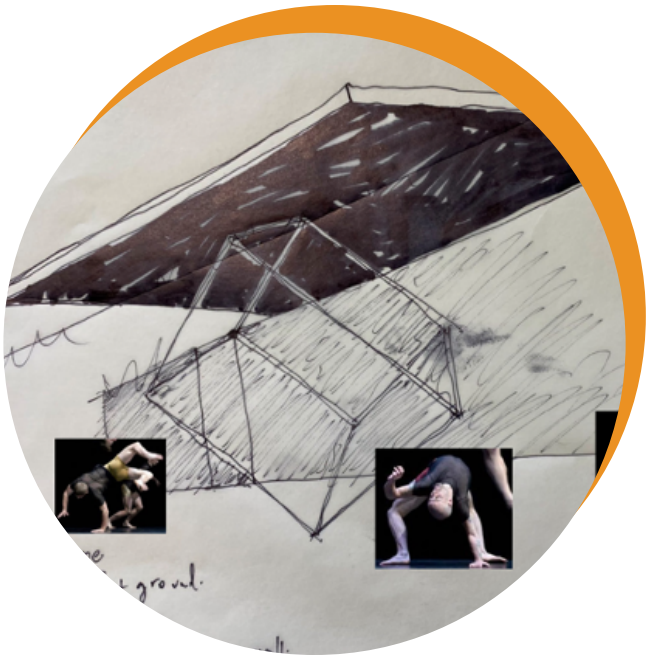
Les cubes sont le « bon mal » - leur perfection même souligne notre manque de grâce. Six côtés égaux, 24 symétries internes et une infinité de possibilités artistiques. *Cube Studies* offre une chance d'explorer cette forme, de réfléchir le mouvement abstrait à travers des formes abstraites et ainsi de révéler une humanité profonde et fragile.

Cube Studies *is a series of site responsive, Public Art installations. A collaboration between performance and sculptural practice, each features a bespoke creation by Circa, with a cube, designed by award-winning studio, Urban Art Projects. Each is based around the form of a cube and explores the relationship between the material world and the body, between structure and organic form, between the human and the world. Every edition is an entirely unique work of art, commissioned, editioned and documented, contributing to the series,* Cube Studies.

Cubes are the 'right wrong' - their very perfection points out our human ungainliness. Six equal sides, 24 internal symmetries and an infinite array of artistic possibilities. Cube Studies *offers a chance to explore this form, to refract abstract movement through abstract shapes and by so doing reveal a profound and fragile humanity.*

circa.org.au

Lauren Eisinger - Circa Contemporary Circus
lauren@circa.org.au
+447493334290



Canada Québec Montréal

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

MAD IN FINLAND
GALAPIAT CIRQUE / COLLECTIF MAD
FRANCE / FINLANDE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

75 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 11
Frontal, scène minimum : 13 m x 13 m x 8 m (hauteur) | *Front, minimum stage : 13 m x 13 m x 8 m (height)*
Points d'accrochage/ancrage : 4 aérien, 8 au sol | *Rigging/anchor points : 4 aerial, 8 floor*

Les sept artistes qui forment *Mad in Finland* ont en commun d'être femmes, circassiennes, finlandaises et d'avoir quitté la Finlande pour vivre de leur passion du cirque.

Avec beaucoup d'humour, d'amour et d'énergie, elles vous livrent leur pays tel qu'elles le voient ou le rêvent. Une Finlande imaginaire et réinventée, où la dépression finlandaise a quelque chose de magique, où la rudesse du climat crée des caractères forts.

Le spectacle parle aussi du cirque, parce que c'est un choix de vie engageant de la part des artistes, celui de l'itinérance, du chapiteau, mais aussi celui du corps, de la technique et de numéros poussés au plus haut niveau.

Trapèzes, antipodisme, tissu, fil, clown et musique composent ce récit généreux.

The seven artists that make up Mad in Finland *have in common the fact that they are circus women, are Finnish and have left their country to live from their passion for the circus.*

With lots of humour, love and energy, the seven women of Mad in Finland *reveal their country, how they perceive or dream about it. An imaginary and reinvented Finland where Finnish depression has something magical about it, where the harshness of climate engenders strong natures.*

The show is also about circus because that is what the artists are fully immersed in, having chosen to live on the road, perform in Big Tops and showing to the best of their abilities very skilled techniques.

These seven women express themselves through different circus skills: swinging trapeze, tightrope walking, handstands, foot juggling, aerial silks, clown, singing and live music.

galapiat-cirque.fr/c24-Mad-in-Finland

Anne Heuveline - Collectif Galapiat Cirque
anne@avantcourrier.fr
+33 (0)6 68 20 14 57

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

IKUEMÄN
RAFAEL DE PAULA / COMPAGNIE DU CHAOS
BRÉSIL / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

50 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 8
Frontal ou circulaire, scène minimum 10 m x 10 m, hauteur minimum de 7 m
Front-facing OR circular, minimum stage 10 m x 10 m, minimum height 7 m
Points d'accrochage/ancrage : 7 à 8 dCMU 300kg mini pour 8 haubans
Rigging/Anchor Points : 7-8 mini block weights of 300kg/each for 8 tie lines

DISCIPLINE : MÂT CHINOIS
"Un pas après l'autre / Avance, avance, avance".
Ces vers, Rafael de Paula les adresse aux sans-terre, aux déracinés comme lui. De cette histoire naît une danse : *Ikuemän*, qui signifie marcher dans la langue des Kayapos, peuple indigène du Brésil. Sur les mâts, leurs danses claquent tel un cri à la vie. Rafael de Paula et ses compagnons du "Chaos" font du déracinement et de la perte de repères la source de leur puissance. Déterrant pas à pas un poème migratoire. Le corps en mouvement et la musique nous emmènent dans une histoire qui questionne le rapport à l'autre, le temps, la solitude et le groupe comme espace de solidarité et de survie.

DISCIPLINE: CHINESE POLE
"One step after another / Advance, advance, advance".
Rafael de Paula addresses these verses to the landless, the uprooted like him. A dance is born from this story: Ikuemän, *or 'walking' in the language of the Kayapos, indigenous people of Brazil. On the Chinese poles, these dances snap like a cry for life. Rafael de Paula and his « chaos » companions make uprooting and the resulting disorientation the source of their power. A poem of migration is unearthed, step by step. The moving body and the music bring us through a story that questions our relationship with others; time; solitude; and the group as a space of solidarity and survival.*

compagnieduchaos.com/ikueman

Roselyne Burger - Compagnie du Chaos
roselyneburger@gmail.com
+33641165217

Rafael De Paula - Compagnie du Chaos
rafaeldepaulag@gmail.com
+33786646131

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

IKUEMÄN
RAFAEL DE PAULA / COMPAGNIE DU CHAOS
BRÉSIL / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

50 min
À partir de 5 ans | *From 5 years old*
En tournée | *On Tour* : 5
Frontal ou circulaire, scène minimum 10 m x 10 m, hauteur minimum de 7 m
Front-facing OR circular, minimum stage 10 m x 10 m, minimum height 7 m
Points d'accrochage/ancrage : 7 à 8 dCMU 300kg mini pour 8 haubans
Rigging/Anchor Points : 7-8 mini block weights of 300kg/each for 8 tie lines

DISCIPLINE : MÂT CHINOIS
"Un pas après l'autre / Avance, avance, avance".
Ces vers, Rafael de Paula les adresse aux sans-terre, aux déracinés comme lui. De cette histoire naît une danse : *Ikuemän*, qui signifie marcher dans la langue des Kayapos, peuple indigène du Brésil. Sur les mâts, leurs danses claquent tel un cri à la vie. Rafael de Paula et ses compagnons du "Chaos" font du déracinement et de la perte de repères la source de leur puissance. Déterrant pas à pas un poème migratoire. Le corps en mouvement et la musique nous emmènent dans une histoire qui questionne le rapport à l'autre, le temps, la solitude et le groupe comme espace de solidarité et de survie.

DISCIPLINE: CHINESE POLE
"One step after another / Advance, advance, advance".
Rafael de Paula addresses these verses to the landless, the uprooted like him. A dance is born from this story: Ikuemän, *or 'walking' in the language of the Kayapos, indigenous people of Brazil. On the Chinese poles, these dances snap like a cry for life. Rafael de Paula and his « chaos » companions make uprooting and the resulting disorientation the source of their power. A poem of migration is unearthed, step by step. The moving body and the music bring us through a story that questions our relationship with others; time; solitude; and the group as a space of solidarity and survival.*

compagnieduchaos.com/ikueman

Roselyne Burger - Compagnie du Chaos
roselyneburger@gmail.com
+33641165217

Rafael De Paula - Compagnie du Chaos

Canada Québec Montréal

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ENHEDUANNA
ASHTAR MUALLEM / ASHTAR THEATRE
PALESTINE / FRANCE

PRÊT À TOURNER
READY TO TOUR

45 min
À partir de 13 ans | *From 13 years old*
En tournée | *On Tour* : 4
Scène minimum : 10 m (largeur) x 7 m (profondeur) x 6 m (hauteur)
Minimum stage : 10 m (width) x 7 m (depth) x 6 m (height)
Points d'accrochage | *Rigging Points* : Deux points d'accroche pour l'aérien à 4 mètres de distance | *Two aerial rigging points 4 m appart*

Enheduanna est une pièce de 45 minutes illustrant le parcours d'une femme dans différentes situations de sa vie moderne. *Enheduanna*, connue pour être la première poétesse de l'histoire, est devenue un symbole pour l'artiste-interprète Ashtar Muallem, qui incarne cet univers poétique par la discipline du tissu aérien et la danse. L'artiste emméne le public dans le voyage d'une femme à la recherche de son temple intérieur au sein d'un monde en train de s'effondrer.

Enheduanna *is a 45-minute performing arts piece portraying the journey of a woman in different situations of her modern life.* Enheduanna *known to be the first poetess in history became a symbol to the performing artist Ashtar Muallem who embodies the poetry of* Enheduanna, *using aerial silk discipline and dance; taking the audience on a journey of a woman in her search for her inner temple in a collapsing world.*

ashtar-theatre.org/enhedwana.html

Ashtar Muallem - Ashtar Theatre
ashtar.production@gmail.com
+33619607819

Canada Québec Montréal

PANELS DE DISCUSSION
PANEL DISCUSSIONS

Activité ouverte à tous, en collaboration avec CIRCUS talk
Activity open to all, in collaboration with CIRCUS talk

MICC
MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

RAPPORT SUR L'ÉTAT DU CIRQUE DANS LE MONDE : LES AMÉRIQUES, EUROPE ET AFRIQUE

- Mardi 7 juillet 2020
  14 h à 15 h

Des collègues dédiés à encourager et promouvoir le dialogue entre les acteurs du cirque contemporain dans leur milieu nous présenteront de courts rapports de l'état de la situation sur leur continent. Ces présentations seront suivies d'une discussion et d'une période de questions/réponses.

CIRCUS WORLD REPORT : THE AMERICAS, EUROPE AND AFRICA

- Tuesday, July 7, 2020
  2 to 3 p.m.

Discover the state of the contemporary circus field in each continent through this series of short reports by colleagues engaged in connecting and fostering the evolution of contemporary circus dialogue in their regions. Followed by a discussion and Q & A.

CONFÉRENCIERS | SPEAKERS

US & Canada

AARON MARQUISE
Executive Director
Contemporary Circus and Immersive Arts Center
Troy, NY, USA

NATHALIE DELORME
Communications and Community Engagement Officer
En Piste – National Circus Arts Alliance
Montréal, QC, Canada

Amérique Latine | Latin America

JULIA SANCHEZ
Creative Director
CEDACIRC A. C.
Mexico City, Mexico

Europe

STÉPHANE SEGRETO-AGUILAR
Head of International Development, ARTCENA
Coordinator, Circostrada Network
Paris, France

Afrique | Africa

SARAH BUSHRA
Creative Communication Officer
Fekat Circus
Addis Adaba, Ethiopia

RAPPORT SUR L'ÉTAT DU CIRQUE DANS LE MONDE : ASIE ET AUSTRALIE

- Mardi 7 juillet 2020
  20 h à 21 h

CIRCUS WORLD REPORT: ASIA AND AUSTRALIA

- Tuesday, July 7, 2020
  8 to 9 p.m.

CONFÉRENCIERS | SPEAKERS

Asie | Asia

GWEN HSIN-YI CHANG
Head, International Partnerships
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)
Kaohsiung, Taiwan

Australie | Australia

KATE MALONE
Executive Producer
Cluster Arts
Brisbane, Australia

Canada Québec Montréal